

TEODOR AUBANEL

**LA MIOUGRANO
ENTRE-DUBERTO**



NOVO EDICIOUN

**MOUNT-PELIÉ
AU BURÈU DI PUBLICACIOUN DE LA SOUCIETA
PÈR L'ESTUDI DI LENGU ROUMANO**

1877

AVANS-PREPAUS

I

Lou mióugranié, de sa naturo, es sóuvagèu mai que lis àutris aubre. Amo de crèisse dins li clapeirolo, au raje dóu soulèu, e liuen dis ome e près de Diéu. Aqui, soulet coume un ermito, à l'uscle de l'estiéu, expandis d'escoundoun si flour sanguinello. L'amour e lou soulèu fegoundon l'expandido: dins li calice rouge se coungreion milo grano de courau, milo poulidi sorre, tóuti couchado ensèn souto la memo cuberto.

La mióugrano boudenflo tèn rejuncho tant que pòu soute, sa rusco si bèlli grano rouginello, si bèlli chato vergounouso. Mai lis aucèu de la garrigo, vènon au Mióugranié: De-que vos faire de ti grano? Tout-aro vèn l'autouno, tout-aro vèn l'ivèr, que van nous courseja de-la-man-d'eila di colo, de-la-mand-eila di mar... Vos dounc que fugue di, o mióugranié sóuvage, que quitèn la Prouvenco, sènso vèire espeli ti bèlli grano de courau, sènso vèire naseja ti bèlli chato, vergounouso?

Alor lou mióugranié, pèr countenta l'envejo dis auceloun de la garrigo, entre-duerb la mióugrano plan-planet: li milo grano vermeialo trelusisson au soulèu; li milo chato crentouseto, emé si bèlli gauto roso, meton la tèsto au fenestroun; e li couquin d'aucèu vènon à vòu, e se regalon à plesi di bòni grano de courau; li couquin d'amourous devourisson de poutoun li bèlli chato vergounouso.

II

Teodor Aubanèu — e dirés coume iéu, quand aurés legi soun libre — es un mióugranié sóuvage. Lou publi prouvençau, en quau si proumiéri trobo avien tant agrada, coumençavo de se dire: Mai, que fai noste Aubanèu, que l'entendèn plus canta?

Aubanèu cantavo d'escoundoun. L'amour, aquelo divino abiho que fai de mèu tant dous, quand la sesoun e lou rode ie counvènon, e que, se quaucarèn la countrario, fai de tant fòrti poungesoun, l'amour avié tanca dins soun cor un dardaioun terrible, despietados. La passioun malurouso de noste paure ami èro sènso esperanço, la

malautié sènso remèdi: l'amigo de soun cor, la chatouno entre-visto dins lou clarun de sa jouinesso, ai! s'èro facho mourgo.

Lou bon jouvènt plourè sèt au sa bono amigo; emai se n'es pancaro counsoula!

Pèr se leva dóu front aquéu lourdige que lou coumbourissié, partiguè d'Avignoun à la bello eisservo. Veguè Roumo, veguè Paris; emé l'espaso dins lou flanc, tournè mai en Prouvènço; barrulè li mountagno, la Santo-Baumo, lou Ventour, lis Aup e lis Aupiho... Mai la roso èro, espóussado, restavo plus que lis espino, e rèn poudié li derraba.

III

Soulamen, lou regounfle de soun amour, de liuen en liuen, gisclavo en un desbord de pouèsio. Avié pres pèr deviso:

QUAU CANTO SOUN MAU ENCANTO.

E chasco fes que lou regrèt ie trasié 'no lancejado, lou paure drole trasié 'no plagnitudo. Es aquéli plagnitudo, aquélis espouncho d'amour que, sus nosto preièro de nàutri sis ami, de nàutri lis aucèu de la garrigo, Teodor Aubanèu counsèt à publica souto lou galant titre de Libre de l'Amour.

Lou Libre de l'Amour, causo mai-que-mai raro, es dounc un cant de bono fe, uno flamado vertadiero. L'istòri, vène de vous la dire, es touto simplò: es un jouvènt que amo, que se languis de soun amigo, que reboulis, que plouro, que se plan au bon Diéu. Tenènt aquelo istòri pèr sacrado, l'autour i'a rèn vougu touca: tout es aqui coume es vengu, e tant-miéus! car de soun amour vierge, de sa languisoun, de soun reboulimen, de si lagremo, emé de si plagnun, n'a sourti simplamen e naturalamen un libre de naturo, jouine, vivènt e delicious.

IV

S'avès passa, au mes d'abriéu, de-long di bouissounado, devès counèisse la sentour de l'aubespín: es douço emai amaro.

S'avès, au coumençamen de Mai, pres lou fres à la vesprado, souto lis aubre verdoulet, devès counèisse lou canta dóu roussignòu: es clar e viéu, apassiouna e caste, e fort e pietadous.

S'en passant, au mes de jun, souto li bàrri d'Avignoun, avès agu vist coucha lou soulèu, devès counèisse lou trelus dóu Rose souto lou pont antique de Sant Beneset: sèmblo un mantèu de prince, tout rouge e resplendènt, tout estrassa de cop de lanço, e que floutejo, e que flamejo...

Lou Libre de l'Amour, pode pas miéus lou coumpara.

E noun creiriéu m'aventura de forço en afourtissènt que, gràci à-n-éu, li grano de courau de la Mióugrano entre-duberto devendran en Prouvènço lou capelet dis amoureux.

V

Après lou Libre de l'Amour vèn l'Entre-lusido.

E se coumpren: aguès uno sebisso de rousié, de plumachié o bèn de nerto; sara bèn tal asard se noun ie sort entre-mitan quàuqui sagato d'agrenas, de pandecousto, o de Prouvençalo; e regardas la mar, quand lou mistrau l'estroupo, la fouito e la tourmento, veirés toujours entre lis erso mountagnouso, quauque risènt que lou soulèu se ie miraio. Ansin entre li cant d'amour, entre li cant apassiouna de Teodor Aubanèu, i'a proun agu si cant de pas, e de soulas e de divertissènço. Ansin, dins la tempèsto de soun cor, i'a proun agu sa pichouneto entre-lusido.

Veraï, courto es l'entre-lusido. Mai tant mai pouderoüso èro l'estaco, tant mai la deliéurado es vigouroüso. Es routo la cadeno; o dóu-mens lou jouvènt lou crèi, lou crèi un moumenet; e ve-l'aqui! Emé quento afecioun s'amourro i frèsqui font de la naturo tranquilasso! Béu lou soulèu coume un limbert; l'alén siau de la fourestié fai aussa la narro; se canto li segaire, sèmblo que tèn la daïo en man; se canto li pescaire, sèmblo que mando lou fielat; e se canto li noço, es trefouli, dirias d'avis qu'es éu lou nòvi.

VI

Mai di chavano l'esclargissun es passagié; e lou treboulun dóu cor adus mai-que-d'un-cop l'oumbrun dins l'amo.

Quand Rimbaud de Vaqueiras èro tant afouga de Beatris, la sorre dóu marqués Bounifàci de Mountferrat, e que n'ausavo pas ié dire, veici la cansoun que faguè, en desesperanço d'amour:

*No m'agrad' iverns ni pascors
Ni clar tèms, ni folh de garrics;
Car mos enans mi par destrics,
E totz mièi majer gautz dolors;
E son maltrach tut mièi lezèr
E desesperat mièi espèr;
Qu'aissi m' sol amor e domnèis
Tener gai coma l'aiga l' pèis:
E pois d'amdui me soi partitz
Com hom eissilhatz e marritz.
Tot' outra vida m' sèmbra mortz,
E tot outra joi desconortz.*

Aubanèu d'Avignoun poudié bèn dire ansin. Quand la bruno Zani, coume la nèu tendrino e vierginenco de la colo que s'esvalis à la caudo alenado di bèu jour, quand Zani la brunello aguè fugi Avignoun, fugi, paurouso, l'alén brulant de soun felibre, siguè pèr soun felibre un mourimen de cor. E d'aro-en-lai, se lou voulès saupre, touto clarta ie semblè nèblo, malancounié touto alegranço e touto vido mort. E vaqui coume vài que coumpausè, dins la sournuro de soun amo, lagremo à cha lagremo, lou Libre de la Mort. Li sèt doulour amaro soun aqui, li sèt coutèu de la Pieta traucion aquéli pajo. Tout ço que soufre èi soun ami, tout ço qu'es causo de soufrènço èi soun glàri mourtau.

E talamen, pounènt, talamen aspre e viéu soun li tablèu que pinto, que veritablament dirias avis que lou felibre, desmaiencia de soun amour, a vougu se venja de soun rinjuste sort, en bacelant tóuti lis estrumen dóu sort injuste, tóuti li tirannio d'aquest mounde.

VII

N'en vaqui proun pèr esplica l'encauso e la divisioun d'aquest voulume. Me siéu pas mes sus la porto pèr crida: venès vèire! ni pèr vanta ço que parlo d'esperéu. E pièi, se saup que li felibre sian ni d'or ni d'argènt, poudèn pas plaie en tóuti.

Ai vougu soulamen ensigna lou camin de l'aubre à-n-aquéli que podon avé set.

FREDERI MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose).
Pèr sant Gènt, lou 16 de Mai 1860.



I

LOU LIBRE DE L'AMOUR

Coume fai la mióugrano au rai que l'amaduro,
Moun cor se durbiguè,
E, noun poudènt trouva plus tèndro parladuro,
Èn plour s'expandiguè.

F. MISTRAL.

I

S'ieu dic pauc, ins èl cor me sta.

ARNAUD DANIEL.

Ai lou cor bèn malaut, malaut à n'en mourir;
Ai lou cor bèn malaut, e vole pas gari.

II

E membre vos qual fo l' comensamens
De nostr' amor!

LA COUNTESSO DE DIO.

Alor, n'avès garda memòri,
D'aquéu jour que, long dóu camin,
Fasias, davans un ouratòri,
Vosto preièro dóu matin;

Preièro douço, tèndro, antico!
Iéu, peraqui d'asard vengu,
En entendènt lou bèu cantico,
M'ère arresta tout esmougu.

Èro eila, souto lou vièi sause

Que béu lis aigo dôu pesquié
Me sèmblo encaro que vous ause:
— Bello Crous, vosto voues disié,

O pèiro sacrado,
Bello, bello Crous,
Fugués ounourado,
De tóuti li flous.

Jèsu-Crist escouto
Lou roussignoulet,
E soun sang degouto
Coume un raioulet.

Franc de purgatòri,
O sant Crucifis,
Baio-nous la glòri
De toun paradis!

E vòstis Ouro aqui finido,
M'avance, e vous dise, crentous:
Vosto paraulo es benesido!
Iéu vole prega coume vous.

E vous tant gènto, e vous rèn fièro,
Madamisello, quatecant
M'avès douna vosto preièro
Coume l'aucèu douno soun cant.

Vosto preièro, ah! coume es bello!
Avien la fe, dins l'encian tèm!
Quand la dise, madamisello,
Iéu sounje à vous, e siéu countènt.

Vaqui pamens vosto escrituro!
Sus aquéu poulit papié blanc,
Vosto man, qu'es pas bèn seguro,
Mouto e davalò en tremoulant.

La relegisse, quand siéu triste;
La tène dins moun tiradou,
Emé ço qu'ai de mai requiste,
Emé li letro de Rebou;

Contro uno flour touto passido,
Pichoto flour qu'aquest estiéu,
A Font-Clareto avès culido,
Uno flour culido pèr iéu!

Iéu qu'ai tant crento emé li chato,
Ai ges de crento davans vous;
E tout moun cor se desacato,

A voste rire amistadous.

Tenès, vous dirai tout: pecaire!
Aquelò flour, aquéu papié,
Madamisello, acò 's pas gaire,
E pèr iéu i'a rèn de parié!

III

E poiras li dir
Qu'iéu mor de desir.

GAUCELM FAIDIT.

Ah! se moun cor avié d'alo,
Sus toun còu, sus toun espalo,
Voularié tout en coumbour,
O mignoto! à toun auriho
Te dirié de meraviho,
De meraviho d'amour.

Ah! se moun cor avié d'alo,
Subre ti bouqueto palo
Voularié coume un perdu;
Moun cor te farié, chatouno,
Cènt poutoun e cènt poutouno;
Parlarié, parlarié plu!

Pieta! moun cor n'a ges d'alo!
Lou làngui, la fre lou jalo:
Tè! lou vaqui sus ma man:
Pren-lou dins la tiéuno, o bello!
Coume un agnèu moun cor bèlo,
E plouro coume un enfant.

IV

Mas de gentil castelana,
Bèn fait' ab color de grana,
Am mais la bon' esperansa.

PÈIRE VIDAL.

En tóuti sabès dire
Quaucarèn de pouli;
Avès un tant bon rire,
Un tant dous parauli!

E peréu aman li vihado
Ounte venès cacaleja,
Ounte venès risouleja,
O gènto, o douço, o grando fado!

Aquesto vido alasso, e n'i'a que soun bèn las!
Que lou bon Diéu vous acoumpagne
Pertout mounte se plouro! auran lèu de soulas,
Car amas tout ço qu'èi de plagne:
Li vièi, li pàuri vièi tóuti clin, tóuti blanc;
Li gènt qu'an dóu malur, li gènt qu'au ges de pan;
Lis enfantoun qu'an ges de maire,
Li maire, que n'an plus d'enfant.
Segur de vosto bouco èi brave d'èstre plan;
Sabès tant bèn dire: — Pecaire!

E iéu, tène d'à-ment lou tremount dóu soulèu.

Emé soun jougne prim e sa raubo de lano
Coulour de la mióugrano,
Emé soun front tant lisc e si grands iue tant bèu,
Emé si long péu negre e sa caro brunello,
Tout-aro la veirai, la douço vierginello,
Que me dira: — Bon vèspre! — O Zani, venès lèu!

Venès lèu! aman li vihado
Ounte venès cacaleja,
Ounte venès risouleja,
O gènto, o douço, o grando fado!

V

Mas quand la man blanca sès gant
Estrenh son amic doussamen,
L'amors mòu dèl cor e descend,

SAVARIC DE MAULEON.

Coume un enfant, urouso e lèsto,
Dansavo en cantant; de sa tèsto,
Qu'aviéu courounado de fleur,
Si péu prefuma, si péu negre,
A l'asard voulavon alegre,
E moun cor èro gounfle, èro gounfle d'amour.

Ansin, sus lou pountin de maubre,
Èro à dansa la bello enfant,
E s'entendié de brut que lou piéu-piéu que fan

Lis aucèu qu'à la niue se couchon dins lis aubre:
Tout cerco lou repaus, alor, e tout s'escound.
Au founs dóu laberinte e dins l'andano soubro,
Emé lis auro dóu tremount,
Lou souléu, rouge e fièr, davalavo dins l'oumbro.

Enterin, coumencè la poulido cansoun
Di grihet, dins l'erbo e la mouso,
E la luno, mountant, tranquilo, aperamount,
Espandiguè sa clarta douço.

Trefoulido, l'enfant noun poudié s'alassa
De canta, de sauta, de rire e de dansa.
Toujour dansavo, folo e lèsto:
Subran, dintre li ple de sa raubo de fèsto
Soun prim petoun s'es embarra;
Trantraïo e jito un crid: — Ma maire!
E coume vai toumba, pecaire!
Iéu courre... e toumbo dins mi bra.

Que sa tèsto èro bello, aqui, sus moun espalo,
Dins si long péu negado e penjant touto palo
— Vous sias pas facho mau? — De si bèus iue, alor,
Me regardo. Ma man sentié batre soun cor;
Oh! coume èro esmòugudo! oh! coume èro candido!
E iéu que pèr sa vido auriéu douna ma vido,
Aro que la teniéu touto en plen dins mi bras,
Ah! n'auriéu pas vougu que se toumbèsse pas!

VI

Tòut m'avètz rire
E donat pessamen:
Plus grèu martire
Nuls om de mi no sent.

GUILHÈM DE CABESTANH.

— Ah! ta maneto caudo e bruno,
Baio-me la! baio-me la!
Vène emé iéu: fai claro luno;
Vène, lou cèu es estela.

Ah! ta maneto bruno e caudo,
Mete-l'aqui dedins ma man!
Asseten-nous, e sus ta faudo
Brèssò-me coume toun enfant!

Sènso bonur siéu las de courre,
Las de courre coume un chin fòu!

Assolo-me, soufrisse e ploure
Perqué cantas, gai roussignòu?

La luno s'escound; tout soublejo:
La bello niue! — Ta man ferni,
O jouvènt, e ta man es frejo!
— La tiéuno me brulo, o Zani!

Ma man es frejo coume un mabre
Ma man jalo coume la mort,
Car tout lou sang de moun cadabre
Boui e reboui dedins moun cor.

VII

Quel giorno, più non leggemmo avante.
DANTE. (Infern. c. v.)

— Nous veiren plus! — E perqué? — Vau parti.
— E mounte vas? — Me vau faire moungeto.
— Ai pòu pèr tu, mignoto! de-qu'as di?...
Saras malauto, oh! siés pièi tant jouineto!
De toun cor tèndre aviso-te, paureto!...
Saras malauto! — Eh bèn! iéu, mourirai. —
Aquéu jour, lou darrié, n'en diguerian pas mai.

VIII

E pois ela se rendèt monga.
(Vido de Jaufré Rudel e de la Coumtesso de Tripoli.)

Vous, tant urouso
A voste oustau,
Èstre amourouso
D'un espitau!
Partès, pecaire!
Partès deman!
E lou troubaire
Se plan.

Vous, nosto joio
E noste amour,
Vous, la beloio
De nòsti jour,
Vous, adourado,
Ana au couvènt!...
Sarés plourado
Souvènt!

Voste vièi paire
Que devendra?
Dins soun mau-traire
N'en mourira!
Ah! l'avéusage
Ei tant marrit,
En aquel age,
Zani!

Plus ges de femo,
Plus es d'enfant!
Que de lagremo,
A si vièis an!
Èi pas de faire,
Oh! vès! resta!
Pèr voste paire,
Pieta!

IX

Chascun jorn s'en anav' al som de la montanha,
E regardava luen si veirà sa companha.

RAMOUN FERAUD.

Ai escala sus la cimo di moure,
Eilamoundaut, ounte i'a lou castèu;
Ai escala sus la cimo di toure.

Blanco e duberto dins lou cèu
Coume lis alo d'un aucèu,
Ai vist li velo d'un veissèu,
Bèn liuen, bèn liuen, long-tèms, long-tèms encaro
Pièi n'ai plus vist que lou soulèu
E si trelus sus l'aigo amaro.

Alor, d'amount, alor ai davala.
Long de la mar e di gràndis oundado,
Ai courregu coume un descounsoula,
E pèr soun noum, tout un jour, l'ai cridado!...

*Go! for thy stay, not free, absents thee more,
Go in thy native innocence, rely
On wath thon hast of virtue; summon all!
For God towards thee hath done his part, do thine.*
(Paradise lost, book IX.)

Dempièi que sias tant liuen, tant huen qu'apereila

Se languissié bèn tant!

Lou baile arribo, e de pertout regardo.
— De-qu'èi que vos? ié demando la gardo.
— Vole, ié dis, vèire moun garçounet,
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasiéu béure à la coucourdeto!

— Ah! pèr ma fe!
Siés mato!... Anen, moun ome, entournò-te!
Entournò-te, t'an di! — Lou baile resistavo;
Voulié passa, la gardo l'arrestavo,
E toujours mai lou paure ome cridavo: —
Ah! leissas-me vèire moun garçounet,
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasiéu béure à la coucourdeto!

A la forço pamens la gardo mountè d'aut,
E diguè au Rèi: — Eila-bas, i'a 'n badau...
Oh! jamai de la vido,
S'èi vist un ome ansin! i'a miech-ouro que crido: —
— Ah! leissas-me vèire moun garçounet,
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasiéu béure à la coucourdeto! »
Cènt cop belèu i'avèn di: — Taiso-te:
Se noun es fòu, noun se manco de gaire!
Es à la porto, e res pòu l'arresta...
— Anas lou querre e fasès-lou mounta,
Diguè lou Rèi: veiren ço que fau faire.

Veici qu'au bout d'un moumenet,
Intro lou baile; esmóugu, cour tout dre
Au fiéu dóu Rèi, e dis davans soun paire;
— Ah! ve-l'aqui moun garçounet,
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasiéu béure à la coucourdeto! —
D'entèndre eiçò cadun èro espanta.

— Aqueste vèspre, à taulo, à moun coustat,
Vole, diguè lou Rèi, que vèngues t'asseta. —
E 'm'acò ié faguè tasta
De tout ço que manjavo!

E, l'endeman, lou baile s'entournavo;
Lou Rèi peréu venié de ié coumta
Autant d'escut que poudié n'en pourta!
E lou baile disié, dóu tèms que caminavo,
En risènt tout soulet:
— Ah! de moun brave garçounet,
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasiéu béure à la coucourdeto!

S'es enanado alin, ma douço amigo,
 E iéu, desespera,
 Fau que ploura.

FREDERI MISTRAL.

De-la-man-d'eila de la mar,
 Dins mis ouro de pantaiage,
 Souvènti-fes iéu fau un viage,
 Iéu fau souvènt un viage amar,
 De-la-man-d'eila de la mar.

Eilalin vers li Dardanello,
 Iéu m'envau emé li veissèu
 Que sis aubre traucon lou cèu,
 Iéu m'envau vers ma pauro bello,
 Eilalin, vers li Dardanello.

Emé li grand niéu barrulant,
 Coucha dóu vènt, soun baile-pastre,
 Li grand niéu que davans lis astre
 Passon coume de troupèu blanc,
 Emé li niéu vau barrulant.

M'envole emé li dindouletto
 Que s'entournon vers lou soulèu:
 Vers li bèu jour s'envan lèu-lèu;
 E, lèu-lèu, vers moun amigueto,
 M'envole emé li dindouletto.

Iéu ai lou làngui dóu païs,
 Dóu païs que trèvo ma moi;
 Liuen d'aquelo estranjo patrio,
 Coume l'aucèu liuen de soun nis
 Iéu ai lou làngui dóu païs.

D'erso en erso, sus l'aigo amaro,
 Coume un cadabre i mar jita,
 En pantai me laisse empourta
 I pèd d aquelo que m'èi caro,
 D'erso en erso, sus l'aigo amaro.

Sus la ribo siéu aqui, mort!
 Ma bello dins si bras m'aubouro;
 Sèns muta me regardo e plouro,
 Bouto pièi sa man sus moun cor
 E subran sorte de la mort!

Alor l'estregne, alor l'embarre

Dins mi brassado: — Ai proun soufri,
Rèsto! iéu vole plus mouri!...
E coume un negadis la sarre,
E dins mi brassado l'embarre.

De-la-man-d'eila de la mar,
Dins mis ouro de pantaiage,
Souvènti-fes iéu fau un viage,
Iéu fau souvènt un viage amar,
De-la-man-d'eila de la mar.

XII

En sovinènsa
Tènc la car' e l' dous ris.

GUILHÈM DE CABESTANH.

Ah! vaqui pamens la chambreto
Ounte vivié la chatouneto!
Mai, aro, coume l'atrouva,
Dins lis endré qu'a tant treva?
O mis iue, mi grands iue bevèire,
Dins soun mirau regardas bèn:
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Lou matin, dins l'eigueto claro,
Quand trempavo sa bello caro,
Quand trempavo si bèlli man;
Que fasié teletto, en cantant,
E qu'à travès soun èr risèire
Perlejavon si blànqui dènt; —
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Qu'èro innocènto e qu'èro urouso!
Leissant toumba, toute crentouso,
Sus sis espalo, au mendre brut,
Soun long péu coume un long fichu.
Pièi, dins lis Ouro de soun rèire,
Au bon Diéu parlavo long-tèm.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Contre un brout de santo liéurèio,
Lou libre èi sus la chaminèio;
Vai veni, vès! car l'a leissa
Dubert ounte avié coumença.
Soun pichot pas lóugié, courrèire,

L'ause dins lou boufa dóu vènt.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Li jour de fèsto e de grand messo,
Qu'èro gènto e qu'èro bèn messo,
La pauro enfant! De moun cantoun,
L'amirave, — Segnour, perdoun! —
Iéu l'amirave, en plen Sant-Pèire,
Dins lou soulèu e dins l'encèn.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Assetado eici, travaïavo;
De la fenèstro babihavo.
Pèr li paure, pèr lou bon Diéu,
N'abenè de lano e de fiéu!
E dins la chambro e dins lou vèire,
Si det fasien lou vai-e-vèn.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Ah! lou tèms di dóuci babiho,
Tèms de joio e de pouësio,
E de l'amour e dóu dansa,
Aquéu bèu tèms èi bèn passa!
Ti long péu qu'a coupa lou prèire,
Pecaire! avèn tant jouga 'nsén!...
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Es ansin, moun Diéu! sias lou mèstre!
Dins li malur, lis escaufèstre,
Amaduras vosto meïssoun;
Sus lis espino di bouïssoun,
Chausissès, o divin cuièire,
Li plus bèlli flour dóu printèm.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Lou dilun que s'es enanado,
De plour si gauto èron negado.
Ah! qu'avien ploura, si bèus iue:
Avien ploura touto la niue!
Pamens n'a pas regarda 'rèire,
Quand s'es embarrado au couvènt.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Souto la triho à mita morto,
En intrant, eila, vers sa porto,
Ai legi: Oustau à louga.

Escritèu, m'as estoumaga!
Res! plus res!... Vole pas ié crèire;
Sèmpre au lindau moun cor revèn,
Mirau! e me la fas pas vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt!

XIII

Las! mos cors no dorm ni pauza,
Ni pot en un loc estar.

BERNAT DE VENTADOUR.

Desempièi qu'es partido e que ma maire es morto,
A travès plan e mount, iéu, tout l'an, siéu pèr orto,
Barrulant à l'asard e sènso coumpagnoun ;
Plourant, se fau que tourne i bàrri d'Avignoun.
D'Avignoun, dins moun cor, la pensado es amaro,
E fuge..... Que voulès que tourne à la vilo, aro
Que davans soun oustau iéu pode plus passa,
Aro que iéu n'ai plus ma maire à-n-embrassa!
Leissas-me, leissas-me chauja'n pau d'encountrado,
E vèire se pertout i'a sa malemparado.

Caminas dempièi l'aubo e vous cresès perdu;
E, de-vèspre, toumbas vers l'amèu escoundu,
Au founs de quauco coumbo estranjo e verdo e bello.
Dins lou cèu adeja tremolon lis estello;
Fasès pòu i galino, ausès japa li chin;
E la femo, que ligo, eila, dins lou jardin,
Si lachugo daurado, e s'arrèsto, e s'aubouro.
— Bon vèspre! ié disès. — Bon vèspre! En aquesto ouro,
Ounte anas, bèl ami? — Siéu esmarra, siéu las!
Se poudias me douna la retirado — Intras,
Intras,, assetas-vous! — Lèu, lèu, la ramihado
Esgaiejo l'oustau d'un vièsti de flamado.
— Noste ome, aquéu d'eila que siblo en coutrejtant,
Vai veni: souporen. — Regardo lou bajan,
La femo, e, vivamen, emé lou taio-lesco,
Chaplo lou bèu pan brun; vai querre d'aigo fresco
Emé soun bro de couire; e pièi, sus lou lindau,
Sort, e sono si gènt que rintron à l'oustau.
E la soupo es vejado, e, d'enterin que trempo,
L'oste amistous vous fai béure un cop de sa trempo;
Pièi, chascun à soun tour, rèire, ome, femo, enfant,
Tiron uno sietado e se lèvon la fam;
E manjas de la soupo, e sias de la famiho.

Mai lou repas fini, deja cadun soumiho:
L'oustesso, em' un calèu, vous vai querre un linçòu,

Un bèu linçòu rousset, qu'es tout rufe e tout nòu.
Lou lassige dóu cors es de baume pèr l'amo...
Ah! que fai bon dourmi dins li jas, sus la ramo,
Dourmi sènso pantai, au mitan di troupèu,
D'èstre pièi reviha que pèr li cascavèu
Di cabro, lou matin, e d'ana 'mé li pastre
Se coucha, tout lou jour, e sèntré lou mentastre!

XIV

— Toza, fi m iéu, gentil fada
Vos adastrèc, quand fos nada,
D'una bèutat esmerada.

MARCABRUN.

En pensamen de ma bruneto,
Uno bruneto ai rescountra.
Tóuti li brùni chatouneto,
Despièi Zani, me fan ploura.

— Mai negre que ta raubo negro,
Bruno, tis iue m'an trevira!
Regardo-me, qu'acò m'alegro;
Regardo! que me fai ploura.

Parlo-me 'n pau!... Que vas me dire?
Parlo, moun cor escoutara;
Parlo, mignoto, fai-me rire;
O mignoto, fai-me ploura.

Ah! coume tu n'i'a pancaro uno,
Ma bello! e te dison?... — Clara.
— Noun! siés Zani, Zani la bruno;
Siés-la chato qu'ai tant ploura!

XV

E l' jorn es clars e bèls e gènts,
E l' solèlz lèva resplendènts
Lo matin que spand la rosada;
E l's auzèls, pèr la matinada
E pèr lo tèms qu'es en doussor,
Cantan dessobre la verdor
E s'alegron en lor latin.

(Rouman de Jaufré)

Dins li pradoun i'a de vióuleto;
Veici tourna li dindouletto;
Tournamai veici lou soulèu,
Plus rous, plus bèu;

I'a de fueio sus li platano;
L'oumbro èi fresco dins lis andano,
E tout tresano!...

O moun cor,

Perqué siés pas mort?

La ribo èi verdo: sus la ribo
Siéu coucha; d'enterin m'arribo,
E di grands aubre e di bouissoun,
Prefum, cansoun.

Tóuti li branco soun flourido;
Tout canto, tout ris, car la vido
Es tant poulido!

O moun cor,

Perqué siés pas mort?

De si bastido, li chatouno,
Li chatouneto galantouno,
Cantant emé lou roussignòu,
Vènon pèr vòu.

Courron, trapejon li floureto,
E parlon de sis amoureto:
Soun pas souleto...

O moun cor,

Perqué siés pas mort?

Ah! que la joio reviscoulo!
Anen, fasès la farandoulo;
Anen, dansas 'mé li jouvènt,
Lou péu au vènt.

Vivo, enflourado, entre li roure,
An! courrès, qu'èi brave de courre;
Risès, iéu ploure!

O moun cor,

Perqué siés pas mort?

E, chascun emé sa chascuno,
Dansaran fin-qu'au clar de luno;
Mai la tiéuno revendrà plu
Dansa 'mé tu.

Ah! pecaire, qu'èro braveto,
E que l'amave, la bruneto!
Aro èi moungeto...

O moun cor,

Perqué siés pas mort?

XVI

Doussa res, que qu'om vos dia,
No cre que tals dolors sia
Com qui par amic d'amia,
Qu'ieu pèr me mezèis o sai.
Ai!

BERTRAND DE LAMANOUN.

Ah! ma plago es grando e lou mau es foun!
Tóuti li blessa, mounte, mounte soun?
Li blessa de l'Amour, e n'en manco pas, certo!
Intras dins moun cor, la porto es duberto.

Intras dins moun cor e regardas-ie:
Parai, que moun mau a pas soun parié?
N'aurié pas mies vaugu qu'un loup, un loup alabre,
M'aguèsse estrassa, chapla lou cadabre!

En que sièr, moun Diéu, en que sièr d'ama,
E se devouri, e se counsuma?
Ah! que l'amour tant bèu fugue un pantai qu'embulo!..
E toujours-que-mai moun cor sauno e brulo!

Vaqui d'ouunte vèn que siéu coume siéu,
Passant tau qu'un mort au mitan di viéu:
Bono coume lou pan e douço coume un ange,
Uno enfant m'a fach aquéu mau estrange!

XVII

L'autriér, long un bos folhos...

CADENET.

N'èro pas uno rèino, une rèino e soun trin,
Galoupant noublamen sus sa cavalo blanco,
E que, dins li grand bos, aubouro enjusqu'i branco
Touto la pòusso dóu camin.

Noublamen galoupant sus sa blanco cavalo,
N'èro pas uno rèino, emé damo e varlet,
Que d'un mot de sa bouco e d'un cop d'iue soulet
Vous fai la caro roujo o palo.

N'èro rèn qu'uno enfant dessus un ase gris,
Que de-long dóu draïdu anavo plan-planeto,
E pèr lou proumié cop vesiéu la chatouneto
Que, segur, m'avié jamai vist.

Es vers la Font-di-Prat que venié; se rescontro
Qu'èro estré lou camin pèr passa tóuti dous,
E la chato diguè: — Jouvènt, avisas-vous:
L'ai reguigno! — e me riguè contro, —

Tenès, passas davans! — E, pèr delice, alor,
La regarde e m'aplante, e vaqui que s'arrèsto...
Uno rèino, belèu, m'aurié vira la tèsto,
Mai, pèr l'enfant, virè moun cor.

Oh! n'èro qu'uno enfant, e n'èro que mai bello!
Soun courset de basin, trop pichot e trop just,
Badavo un pau davans, e si poulit bras nus
Sourtien de sa mancho de telo.

De fichu, n'avié ges: èro au tèms de la caud;
Em'un brout d'amourié la chato se ventavo;
Au dous balin-balant de l'ase que troutavo,
Penjavon si bèu pèd descau.

S'arrèsto. — Un an de mai, e de iéu avié crento! —
E pamens, e pamens parlerian pas d'amour;
Mai l'enfant venié fiho, e chasqu'an, chasque jour
La fasié pu grando e pu gènto.

Pèr lis èr, pèr lou biais e pèr la majesta,
N'ai pas vist coume acò, d'enfant, dins li grand vilo;
Poudès cerca long-tèms, poudès cerca sus milo
Tant d'innoucènço e de bèuta.

Ma mignoto, coume es toun noum? — Vous lou vau dire:
Li gènt me dison Roso e ma maire Rousset.
— È toun ase, coume èi que ié dison? Blanquet?... —
L'enfant alor se met à rire.

— As de fraire, as de sorre, o ti gènt n'an que tu?
— Siéu l'ainado de cinq. — Tu l'ainado, jouineto?
— Un que s'envai soulet, un encaro que teto,
Emé dous autre pèr dessu!

— T'an après à legi? siés estado à l'escolo?
— Oh! si! — Ta coumunioun? — L'ai facho l'an passa.
— E mounte vas? — Mi gènt meissounon, sian pressa;
M'envau au plan, darrié la colo. —

E l'enfant virè net permèi li pinatèu
O Bèuta, coume fau que siegues poudèrouso,
Pèr avé, de moun cor, de ma vido amourouso,
Un moumenet gara lou fèu!

XVIII

Senher, de Diéu sui esposa,
Qu'ieu no vuelh autre senhor.

JAN ESTÈVE

ESCRI SUS LA PARET D'UNO CHAMBRO
DÓU CASTÈU DE FONT-CLARETO.

O chambreto, chambreto,
Siés pichoto, segur, mai que de souveni!
Quand passe toun lindau, me dise: — Van veni! —
Me semblo de vous vèire, o bèlli jouveineto,
Tu, pauro Julia, tu pecaire! Zani.

E pamens, es fini!...
Dins aquelo chambreto, ah! vendrés plus dourmi!
O Julia, siés morto! o Zani, siés moungeto!

XIX

Tots jorns veiretz que val mens huei que ièr.

BERTRAND DE BORN.

Vole pas treboula ta vido,
Iéu t'ame e lou saupras jamai;
Dempieù tres an que siés partido,
T'ai plus revisto qu'en pantai.
Ah! mis iue, ma bouco, moun rire,
Cènt cop aurien poussu te dire: —
T'ame! t'ame! — Quente martire!
Enamoura coume un perdu,
Moun cor gounfle a tout escoundu!

Dóu mounastie durbès li porto,
O moungeto, iéu vole intra;
Durbès-lèi! moun amo es proun forto
Pèr la vèire sènso ploura.
Souto ta couifo à blànquis alo,
Enca mai bruno, enca mai palo,
Èi bèn tu que, dins la grand salo,
Coume l'Ange de l'espitau,
Passes au mitan di malaut.

Li malaut te dison: Ma sorre!
Acò lis ajudo à souffri;
E quand vèn l'ouro que fai orre,

Quand vèn l'ouero que fau mourì,
D'aquéli gauto meigrinello,
E aquéli pàuri parpello
Que saran plus regardarello,
Doucamen eissugues li plour
E lis amàri tressusour.

O jouvènto, noste mióugrano
A 'scampa si gran de courau...
Ah! s'ère Mistrau de Maiano,
S'aviéu lou pitre de Mistrau!
Se de Martin, de Roumaniho,
Aviéu lou gàubi, l'armounio,
Metriéu toun noum en letanio!
Iéu cante couple cante, mai
Es pièi iéu que t'ame lou mai!

Oh! te béuriéu, dedins un vèire,
Te rousigariéu de poutoun,
E passariéu, rèn qu'à te vèire,
Touto ma vido à ti geinoun!
De liuen de près, o femo, femo,
Saras tout pèr iéu! Mi lagremo
Fan qu'abrasa moun cor que cremo,
E de soufri siéu jamai las,
E moun tourment èi moun soulas.

Pamens, manco pas de chatouno,
D'àutri chato n'en manco pas!
Bloundo, bruneto e galantouno,
Qu'entre li vèire, lis amas.
Oh! pèr lou cor queto chabènço
Qu'aquesto terro de Prouvenço,
Pleno d'amour e de jouvènço,
Pleno de flour, pleno de nis,
Terro de Diéu, o paradis!

Iéu n'en sabe uno au païs d'Arle
Uno que dirai pas soun noum;
Anes pas crèire, se n'en parle,
Que n'en fugue amourous, oh! noun!
Mai sa bouqueto èi tant risènto,
Mai sa caro, es tant innocènto,
Mai touto, touto es tant plasènto,
Que de soun biais enfantouli,
Ve! sènso tu, n'ère afouli!

Ai! paure iéu, paure pelegre!
Responde, amigo, à toun ami:
De-qu'èi qu'as fa de ti péu negre?
De-qu'èi qu'as fa, douço Zani,
D'aquelo raubo tant amado

Qu'aviés, la primo matinado .
Que te veguère? Oh! queto annado!...
E lou cor a tout estoufa,
E lou tèms a tout escafa.

Nàni! lou calèu que se boufo
Toujour fumo encaro un brisoun,
E l'amour que lou cor estoufo
Sèmpe couvo dins un cantoun.
Vai! s'as plus lou meme ahihage,
As toujours lou meme visage,
Lou meme cor; dintre si viage
Lou tèms viro e n'escafo rèn:
Siéu toujours lou meme jouvènt.

Veici l'estiéu, li niue soun claro;
A Castèu-Nòu, lou vèspre èi bèu,
E dins li bos, la luno encaro
Mounto, la niue, sus Camp-Cabèu.
T'ensouvèn? dins li clapeïrolo,
Emé ta fàci d'espagnolo,
De quand courriés coume uno folo,
De quand courrian coume de fòu,
Au plus sourne, e pièi qu'avian pòu?

E, pèr ta taïo mistoulino,
Iéu t'agantave, e qu'èro dous!
Au canta de la sôuvagino,
Dansavian alor tóuti dous:
Grihet, roussignòu e reineto
Disien tóuti si cansouneto ;
Tu, i'apoundiés ta voues clareto...
O bello amigo, aro, ounte soun
Tant de brande e tant de cansoun?

A la fin, pamens, las de courre,
Las de rire, las de dansa,
S'assetavian souto li roure,
Un moumenet, pèr se pausa;
Toun long péu que se destrenavo,
Moun amourouso man amavo
De lou rejougne, e tu, tant bravo,
Me leissaves faire, plan-plan,
Coume uno maire soun enfant.

Oh! pèr-de-que tout èi coume èro,
Aro, moun Diéu, qu'elo i'èi plu!
Pèr-de-que siés tant verdo, o terro?
O cèu, pèr-de-que siés tant blu?
Terro e cèu, perqué sias en fèsto?
E perqué, se lève la tèsto,
Tant de bonur enca me rèsto,

Quand iéu te vese, o sant soulèu,
Que siés tant caud, tant rous, tant bèu!

O flour, perqué sias espelido,
Dins li camin, e tout-de-long?
O flour, perqué sias tant poulido?
Pèr-de-que cascaias, o font?
Perqué tant de fueio? La branco
Souto la ramo s'espalanco...
O nèu d'ivèr, nèu frejo e blanco,
Poudiés pas, souto toun linçòu,
Teni sèmpre la terro en dòu!

Perqué cantas coume d'ourgueno,
Aucèu, dins lis aubre voulant?
I'a plus de serp, plus d'alabreno,
Adounc, i'a plus ges d'escoulan?
Mai, adounc, ounte èi lou cassaire
Emé si chin, si chin bouscaire,
Que fan lou fur coume de laire?
Ounte èi l'ome emé soun fusiéu
Pèr tia li bèstio dóu bon Diéu?

Pleno dóu parfum di vióuleto,
Dóu fres dóu sero, d'ounte vèn
Que boufas sèmpre, auro mouleto,
Auro d'amour e de printèm?
Luno, perqué siés clarinello?
Amoussas-vous tóuti, estello!
Perqué fasès la niue tant bello?
O bèn, amoussas-vous, mis iue,
E veirai plus tant bello niue!

Moun Diéu! s'au mens dins la memòri,
Aquéu cementèri dóu cor,
Quand l'amour èi plus qu'uno istòri,
Tout èro mort, oh! mai, bèn mort!...
L'ouro de-bado coucho l'ouro,
Noun! toujours quaucarèn s'aubouro
D'aquéu passat que lou cor plouro,
Noun! toujours quaucarèn reviéu
E vous rousigo tóuti viéu!

XX

L'autrièr, quand mos cors sentia
Mant' amorosa dolor.
Anav' enquerènt la flor
D'ont podi' esser garitz...

BERTOLOME ZORGI.

La femo se giblo e s'aubouro,
Coupant li grand mato de jounc;
Un pau pu liuen, l'ome labouro,
E lou chin gardo l'enfantoun.

Subre lou faudau que la maire
Avié leissa dins lou jounquié,
L'enfant, virado un pau de caire
E la tèsto à rèire, dourmié.

Touto roso e bloundo e frisado,
Uno man dins si long frisoun,
La douço enfant dourmié, bressado
De l'aureto e de si cansoun.

Li grands aubre, coume uno plueio,
Li grands aubre plen de soulèu,
Leissèron toumba de si fueio
L'oumbriho d'aquéu fres tablèu.

Dor, innocènto e mita-nuso:
Pèr l'espicha, gai e courriòu,
Li lesert e li lagramuso
Vènon sèns brut dins lou draiòu.

Li parpaioun, que sis aleto
Volon à touto flour de champ,
Li parpaioun an fa pausetto
Pèr vèire aquelo urouso enfant.

Iéu que passave dins la draio,
M'aplantere tout pensatiéu,
E diguère: — De-que pantaio,
Pèr èstre tant bello, moun Diéu?

O som, bono som de l'enfanço,
Bono som, perché n'as qu'un tèm?
Dins l'amour, dins la maluranço,
A l'ome fariés tant de bèn!

Bèu som que iéu pode plus faire!...
Oh! que vourriéu redeveni
Pichot enfant emé ma maire.
Oh! que vourriéu ansin dourmi!

M' es veiaire qu' ièu sènta
Odor de paradís,
Pèr amor de la gènta
Vès cui ièu son aclis.

BERNAT DE VENTADOUR

O venerablo Roumo, emé ti palais rous,
Emé toun souleias qu'emplis ti grand carriero,
Emé toun pople gai, ti femo fenestriero,
Tant bello que fan gau, ièu rèste malurous.

Ai escala soulet, la coulouno Trajano:
D'aqui lou Quirinou, d'eici lou Vatican,
Li verd jardin dóu Papo, e, coume un long riban,
Jaune, souto li pont, lou Tibre que debano,

Enaurant sa coupolo inmènso entre li pin,
Vès! tau qu'uno mountagno, eila, lou grand Sant-Pèire...
Sant-Pèire d'Avignoun, oh! que vourriéu te vèire
Dins lis aubre espeli 'mé toun clóuhié loungin! —

Pièi, 'mé si rómio antico e sis engrau ferouge
E si queiroun crema, li vièi bàrri rouman;
E li grands arc bessoun, que se dounon la man,
Dóu vaste Coulisèu, basti de patòu rouge.

E toujours quaucarèn me retrais lou païs:
O Coulisèu, pèr ièu, siés lis Areno d'Arle;
E tu que ploure tant, tu de quau toujours parle,
Soulo, au mièi d'aquéu pople, amigo, tai pas vist!

Pu liuen, dins lou trescamp s'ouvage que s'alargo
De la Porto Latino à la Porto Sant-Pau,
Aurouge e banaru, negre e libre, li brau
Barrulon à troupèu coume dins la Camargo.

Iéu, cresiéu d'óublida! — Sus la terro, sus mar,
Cresiéu leissa 'n camin quaucarèn de ma peno:
Es lou tèms que s'envai, ma vido que s'abeno,
E moun cor es toujours plus triste e plus amar!

XXII

Las! qu' iéu d'amor non ai conquist
Mas las trebalhas e l'afan.

CERCAMOUN.

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

Coume un enfant crides e ploures,
Coume un enfant qu'an desmama;
Paure cor d'amour afama,
Après lou bonur courres, courres...

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

Vourriés, quauco part dins lou mounde,
Em' elo, bèn liuen t'enana,
E t'escoundre e plus t'entourna;
Car lou bonur, fau que s'escounde!

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

Sus lou papié liogo d'escrèure,
Vourriés dire ço qu'as pas di;
Vourriés... Rèn que soun souveni
Te fai mouri e te fai viéure.

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

Vourriés douço e lèngui brassado,
E poutouna, fin-qu'à deman,
Soun poulit front, sa jouino man,
Si man de ti plour arrousado.

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

O Bèutà! pan de la jouinesso,
O pan goustous, o bèu pan blanc,
Pan que se manjo en tremoulant,
Pan de l'amour, pan di caresso!...

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

E pièi, que sariés mai? — La maire
Brèssò l'enfant, sus si geinoun,
E lou devouris de poutoun,
E si poutoun soun counsoulaire.

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

Mai l'amour, l'amour, rèn l'assolo!

A toujours fam, a toujours set;
Sèmpe brulant, a toujours fre;
Toujour trefoulis e tremolo.

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

N'i'en a que s'envan, plen de croio,
Vers l'amour, pèr s'enreveni
Tant triste que vous fan ferni,
Éli que cercavon la joio.

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

Vai! li caresso de la femo
Soun bono que pèr lis enfant;
Quand sias ome, que mau vous fan!
Dins si poutoun, que de lagremo!

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

Li mai roso devènon palo,
Dins l'amour e sis estrambord;
S'afemelisson li plus fort,
E i'a de brassado mourtalo.

De-que vos, moun cor, de qu'as fam?
Oh! de-qu'as, que toujours crides coume un enfant?

De-qu'èi que te lagnes encaro?
Ah! se l'amour e la bèuta
Noun donon la felecita,
Moun Diéu! que noun moun cor se barro?

Tas-te! paure cor, de qu'as fam?
Perqué, toujours, perqué crida coume un enfant?

XXIII

Diéus! qual enuech
Mi fai la nuech!
Perqu' iéu desir l'alba.

UC DE LA BACALARIÉ

Dins lis Uba de Luro, estrange e négri moure
S'aubourant sôvertous comme li grândi tourre

D'un castelas maudi, — dins li ro, li sapin
Que l'encenturon, iéu escalave, un matin.
Di draïou trapeja sèmpre iéu me destourne,
E m'esmarre, de-fes, dins d'esmarradou sourne.

Caminère long-tèms, long-tèms souto li frai,
Li liéu e li sapin e li faiard; l'esfrai.
Me moustravo souvènt, dintre li racinage
Que rebalon lou sòu, bestort, gris e sôuvage,
De serp qu'ausiéu sibla. Pamens, tout èro mut;
Ni vòu, ni crid d'aucèu dins l'aubrage ramu;
Rèn que moun pas, plan-plan, sus lou rambuei di fueio,
Que fasié 'n caminant un brut coume la plueio;
E pièi, de tèms en tèms, quauque gros aubre mort,
En travès dóu camin, jasié. — Pas dóu Mau-Cor,
Vai, t'an bèn bateja! — Ro, sèuvo, trevaresso
Mai pleno d'espavènt, mai pleno, d'amaresso,
N'en sabe ges: l'oumbrun qu'embarro de pertout;
S'alignant sèns fin, s'aloungant sèns bout,
Aquéli négri trounc taca de mouso blanco,
E coume de grand bras tóuti li gràndi branco!...
Ère las, ère mort, aviéu fre, fam e pòu.
Subran un ruscle d'or toumbo sus lou draïou;
L'orro fourèst se duerb, lou gai soulèu enflamo
La terro, tant que l'iue vèi peralin... E, l'amo
Lusènto de bonur, toumbère d'à-geinou!

Dins la sournou fourèst de ma doulour, ah! noun,
I'a pas un escabour, pas un rai que clarejo!
Ma niue n'èi pas proun negro, encaro? èi pas proun frejo?
Siéu tant las, o moun Diéu! Pamens, courreiriéu lèu...
— Ounte i'a lou bonur? ounte i'a lou soulèu?

XXIV

Planh sobre planh! dolor sobre dolor!
(Martiroulògi de la Glèizo de-z-Ais.)

I'a long-tèms que moun cor acampo, —
Tant de fueio an toumba qu'escoundon li camin; —
I'a long-tèms que moun cor acampo,
I'a long-tèms que moun cor acampo un grand charpin;
I'a long-tèms que moun cor acampo, —
Rèsto plus dins li bos que li brancage mort; —
I'a long-tèms que moun cor acampo
Lou charpin de l'amour, e qu'espère la mort; —
La Mort, davans iéu, toujours lampo!

Quia sine dolore non vivitur
 In amore.
 (De Imitatione Christi, lib. III. cap. V.)

Ah! dis amour d'aqueste mounde,
 N'ai proun, o moun Diéu, coume acò;
 Ah! de l'amour ai moun aboude,
 E pamens n'ai ama qu'un cop!

E moun amour rèn n'esperavo:
 E, de-longo, èro un mes de Mai
 Pèr moun cor tèndre, que n'amavo
 Que pèr ama, 'm' acò pas mai!

Lou vènt que buto la penello
 Meno au port o meno à l'estèu;
 Avèn pas tóuti memo estello,
 S'avèn tóuti meme soulèu.

M'i'a qu'an toujours la mar aplano,
 L'auro aboucado e lou tèms siau;
 M'i'a qu'an lis erso e la chavano,
 M'i'a qu'an li tron e lis uiau.

Quau l'aurié di, ma chatouneto,
 O pauro enfant, quau l'aurié di,
 Qu'acò sarié nosto planeto,
 Iéu de t'ama, tu de parti!

Oh! perqué te siés envoulado
 Peralin dins un mounastié?
 De-qu'èi que t'avié treboulado?
 De-qu'èi que lou cor te disié?

Perqué, peréu, t'ai vist tant bello?
 Perqué, tant bono, un jour d'estiéu,
 M'enmasca, bruno vierginello,
 Emé ti grands iue pensatiéu?

Pamens trevave pas li damo;
 Viviéu tranquile e sournaru:
 Digo, perqu'èi qu'as pres moun amo,
 E l'as empourtado emé tu?

Aro, se rescontre, pèr viage,
 Quaucun que te sèmbre un brisoun
 Dins soun biais, dins soun abihage,
 Iéu la seguisse d'escoundoun.

Sus si piado camine e ploure;
E, quand la chatouno a passa: —
O moun bonur, perque t'encourre,
Ie cride, perqué me leissa?

De tant de jo, de tant de fèsto,
De tant de jour, mi pu bèu jour,
De moun printèms de-que me rèsto?
Rèn que lou lassige e li plour!

La vido es ansin: ome, femo,
Fau sèmpre, fau tóuti souffri,
E paga, pèr forço lagremo,
Un pau de joio, e pièi mourì!

Ah! dempièi l'amaro partènço,
Que fara sèmpre ma doulour,
Ai pas proun paga ma jouvènço?
Ai pas proun paga moun amour?

La joio, tant douço e tant forto,
De la vèire un matin, moun Diéu,
L'ai pas proun pagado? — siés morto,
Oh! siés mai que morto pèr iéu!

E vène maigre, e me transisse,
E ma sorre me dis: — De-qu'as? —
Res pòu saupre ço que souffrisse....
O Segnour, baias-me la pas!

Un pau de pas que me restaure,
La pas, la pas que m'a quita!
Coume un vèire d'aigo à-n-un paure,
Fasès-me-n'en la carita!

I'a qu'uno joio vertadiero
En aquest mounde tant catiéu,
Mai aquelo èi sènso pariero:
La joio de t'ama, moun Diéu!



II

L'ENTRELUSIDO

A WILLIAM C. B. WYSE

DE WATERFORD (IRLANDO)

Ami, la pouèsio es coume lou soulèu:
Trelusis sus lou mounde, e l'escaufo, e fai viéure;
Dins tóuti li païs, tóuti podon lou béure,
Aquéu soulèu di jouine, e di fort e di bèu.

Urous quau ié saup courre, urous quau lou saup vèire!
Trelusis pas toujours, tambèn a soun tremount.
Aquelo pluejo d'or, quand toumbo d'eilamout,
Coume à-n-un vin de Diéu fau ié pourgi soun vèire.

LA BESSOUNADO

— Enca dous pèr crèisse la bando!
Pèr ma fisto, erian pas proun gu!
— Èi loubon Diéu que nous li mando,
E sarien pas li benvengu?
Dous drole! la bello couvado!
Regardas-lèi: que soun pouli!
Tre que l'aucèu es espeli,
La maire baio la becado.
N'aguè pas pòu de m'agouta!

Poudès teta
Di dous cousta!

Mis enfantoun, poudès teta!

Lis enfant soun jamai de rèsto.
Comte li miéu à cha parèu,
Pèr ièu pamens èi toujours fèsto
Quand m'arribo un enfant nouvèu.
N'i'a dous! Dins la memo bressolo
Li coucharai, e dourmiran;

Pièi, se Diéu vòu, se 'n-cop soun grand,
Anaran ensèn à l'escolo.

N'agués, pas pòu de m'agouta!

Poudès teta
Di dous cousta!

Mis enfantoun, poudès teta!

Iéu, e noste ome qu'èi pescaire,
Avèn abari sèt enfant!
Diéu ajudo li travaiaire,
Jamai couvado mor de fam.
Que cresès? pèr tant de marmaio,
Beneset n'a que si fielat,
E iéu, pecaire! que moun la,
Mai aquelo font toujours raio!

N'agués pas pòu m'agouta!

Poudès teta
Di dous cousta!

Mis enfantoun, poudès teta!

Souvènti-fes lou pèis estrasso
Si fielat de Diéu benesi;
Capeiroun, sartan e tirasso,
Lis adoube entre qu'ai lesi.
Pièi, tout viéu, vènd lou pèis que sauto
Di grand banasto pèr lou sòu...
E, mignot, sènso aquéli sòu,
Aurias pas tant de bèlli gauto!

N'agués pas pòu de m'agouta!

Poudès teta
Di dous cousta!

Mis enfantoun, poudès teta!

L'estiéu, quand lis aigo soun basso,
Qu'au Rose i'a gaire de que,
D'Avignoun à la Bartalasso
Passo li gènt dins soun barquet;
El tambèn i'atrovo la vido!
Peréu dins l'oustau res patis:
S'avèn tóuti bon apétis,
Nosto paniero èi prouvesido.

N'agués pas pòu de m'agouta!

Poudès teta
Di dous cousta!

Mis enfantoun, poudès teta!

D'usage, lou mariage meno
Jamai qu'un enfant à la fes...

Iéu siéu, parèis, de meïour meno:
Aqueste cop, dous en dès mes!
Pos faire de bònì journado,
Ah! pos n'en pesca de peïssoun,
Beneset: vaqui dous bessoun!
Tóuti fan pas la bessounado!

N'agués pas pòu de m'agouta!

Poudès teta
Di dous cousta!

Mis enfantoun, poudès teta!

Mi vesino m'an di: — Nourado,
Pos pas li garda tóuti dous;
Lou veiras, dins uno mesado:
Ti drole agoutarien lou pous! —
Iéu li bouta 'n bailo, pecaire!
Vole pas! tóuti dous soun miéu:
Suças, suças, pàuris agnèu,
Lou la, lou sang de vosto maire!

N'aguès pas pòu de m'agouta!

Poudès teta
Di dous cousta!

Mi bèus enfant, poudès teta!

MANDADIS

A. J. REBOUL E A J. CANOUNGE

Ah! pèr santo Ano de Vedeno!
Iéu vous lou dise sèns façoun:
Me sarié bèn d'ounour, se vous fasié pas peno,
Ami, d'èstre peirin de mi pichot bessoun.

RÉPONSE

DE MM. JEAN REBOUL ET JULES CANONGE

Chacun de nous, quoique peu digne,
Avec joie aux fonts baptismaux
Accepte la faveur insigne
De tenir les charmants Jumeaux.

Nous les nommerons Jean et Jules.

Ces noms leur feront peu d'honneur.
Mais sans gloire et sans particule
L'amitié peut porter bonheur.

Nous savons que, dans cette fête,
Nous attend un petit chagrin:
Tes fils sont si beaux qu'on regrette
De n'en être que le parrain.

LOU MES DE MAI

A M. SAINT-RENÉ TAILLANDIER

Galant mes de Mai,
Tant fres e tant gai,
Vènes, vénès mai,
E tout se reviho;
Èi jour bon matin,
E dins l'aubespín
I'a milo refrín
Qu'encanton l'auriho.

E lis amoureux
Atrovon bèn dous
D'èstre dous à dous,
A la vesperado;
Car, pèr uno amour
Franco de coumbour,
Vau mai l'escabour
Que la matinado.

Jouvènto e jouvènt
Caminon ensèn:
Rison de pas rèn,
Sachènt pas que dire;
Rison se 'n tavan
Ie passo davan,
E coume d'enfant
Rison de soun rire.

Parlon pas d'amour.
Parlon d'uno flour,
O de la coulour
Dóu nivo que passo,
D'un perdigaloun,
O d'un mouissaloun,
O d'un auceloun
Que ié fai la casso.

E de tout ansin
Parlon pèr camin:
Se quauqge gros chin
Japo e se destaco;
S'an ausi sibla
Lou pastre qu'eila,
De-long dóu valat,
Abéuro si vaco.

Se lou roussignòu
Que couvo sis idu
S'amato de pòu
Dins la bouissounado...
Chut! pèr escouta
Soun poulit canta,
Se soun arresta
Davans la nisado.

E, de-fes que i'a,
Pèr trop babiha,
Zino a resquiha;
Mai lou calignaire,
Lèste coume un cat,
Laisso pas brounca
Zino, qu'a manca
D'ana au sòu, pecaire!

Se trovon pouli:
Rèn qu'acò-d'aqui
Gardo de langui.
Zino èro à la voto;
Éu prenguè sa man,
Pièi en tremoulant
Ie diguè tout plan: —
Ma bello mignoto!

Vaqui d'ounte vèn
Que jouvo e jouvènt
Se parlon souvènt,
E calignon foço;
Se calignaran
Belèu bèn quatre an,
Mai s'embrassaran
Bèn avans la noço.

Tambèn se, d'asard,
Quauque palamard,
Ie crido: — Tant tard,
Barrulas encaro? —
Tè! de-qu'èi que vòu?
Respondon, qu'a pòu?...

Sabèn li draïou
E la luno es claro.

*A MADAMO ****

I

Madamo, bèn souvènt, à l'ouero di vihado,
Dins voste salounet, davans la ramihado,
M'avès baia 'no plaço; e, de-segur, en-lïo
I'a tant bono coumpagno e peréu tant bon fio.

Madamo, lou sabès, tout l'estiéu de-countùnio,
Me menas, i'a cinq an tout-aro, à Font-Segugno,
Sejour de paradis, bèu castèu que s'escound
Coume un nis de bouscarlo au mitan di bouïssoun.

Iéu, me caufe, l'ivèr, à vosto chaminèio;
Me permene, l'estiéu, dessouto vòsti lèio;
A taulo, bèn souvènt, emé vòstis enfant,
Iéu beve voste vin e manje voste pan.

II

E que soun gènto li vihado,
Madamo, quand la ramihado
Petejo, e que sias assetado
Dedins voste poulit saloun!
Aqui, i'a touto la famiho:
L'un travaïo, l'autre babiho;
Jùli charro emé Roumaniho,
Aubanèu charro emé Pauloun.

E i'a tambèn li damisello:
Oh! que soun bravo! oh! que soun bello!
Sèmpre amistouso e riserello,
Clarisso es l'ange de l'oustau;
Di pàuri gènt sias l'ange, o Fino!
Vosto man, tant blanco e tant fino
Fardo l'enfant de la vesino,
Fai lou lie dóu pichot malaut.

E qu'èi brave d'èstre à l'oumbrage,
Au champ, quand la caud toumbo à raje;
D'ausi l'aucèu fai soun ramage,
D'ausi di font rire lou brut!
L'oumbro davalò, es niue tout-aro:

A Font-Segugno es-brave encaro,
De-vèspre, quand la luno es claro,
D'ana dins li bos sournaru.

Es brave, quand la taulo agroupo
Uno amistouso e gaio troupo,
De manja lou pan que vous coupo,
Lou pan que vous coupo un ami;
Èi brave de turta lou vèire,
Quand lou vin es vièi; de se vèire
Festa de tóutis, e de crèire
Qu'encaro le fasès plesi!

III

Ço qu'ajudo à la vido e douno bon courage
Pèr camina: bèllis ouble, bon fio,
Bono taulo, bon vin, bon cor e bon visage,
Vers vous, madamo, ai trouva tout acò.

Peréu n'es pas eisa de vous canta, madamo!
Lou parla de la bouco, ah! s'èro aquéu de l'amo!

LI TIRARELLO DE SEDO

A PÈIRE GRIVOLAS

Chato, qu'anas courre i voto,
Vàutri qu'amas de dansa,
Venès lèu, venès, mignoto,
Tout-aro anan coumença.

N'èi pas souto li platano,
N'èi pa 'mé vòsti galant:
A la rodo que debano
Venès douna lou balan.

Venès! lou coucoun se tiro,
Leissas esta 'qui l'amour:
La rodo que viro, viro,
Tant que viro fai de tour.

L'aigo boui, la man farfouio;
Souto l'escoubo de brus
Chasque fiéu se desembouio ;
Ardit! se lou pèd vous prus!

Lou pèd vous prus pèr la danso,

E segur i'avès bon biai!...
Vòsti couifo auran de ganso,
Se vous prus pèr lou travai.

Zóu! toumbas, levas, jouinesso,
Subre la post, en cantant;
Plus tard, n'en fau l'escoumesso,
Pichoto, rirés pas tant!

Toun péu destrena davalò
De la pienche à long trachèu:
Toun fichu, de tis espalo,
S'esquiho, e vai de-cantéu.

Tout crido, bruisis, tremolo:
Li blanc à-despart di blound,
Dins l'escumo di peïrolo
Cabussejon li coucoun.

Digas-me queto menèstro,
O chato, vous an veja,
Que souto vòsti fenèstro
S'ausis tant cacaleja?

La susour sus vosto caro
Fai perleja si degout:
Debanas, debana 'ncaro
Voste fiéu à quatre bout!

A la cordo que pendoulo,
Pendoulado d'uno man,
Un pèd descaus, l'autre en groulo,
Debanarias proun tout l'an!

Bèu fihan, la bello vido!
Enterin que travaïas,
Pèr vèire se sias poulido,
Tèms-en-tèms vous miraias!

LA NEISSÈNÇO

DÓU FELIBRIHOUN DE L'ARC-DE-SEDO

A MADAMO CECILO BRUNET

Es na l'enfant, l'enfant que teto;
Vesin, vesino, mounte anas?
Vès! qu'èi poulido sa bouqueto!

Vès! qu'èi poulit soun pichot nas!

Sa grand, tant bono, lou tintourlo,
En ié picant subre lou quiéu;
Èi rouge coume une ginjourlo,
E coume bramo! e coume es viéu!

Dins soun grand lie, touto malauto,
L'ouroso maire soufro e ris!
Pren soun drole, e contro sa gauto
Pièi lou sarro: acò la garis.

Regardas, regardas lou paire...
Es ome, a de barbo au mentoun;
E pamens, mut, e dins un caire,
De la joio plouro e s'escound.

Èi pas besoun de vous lou dire:
Plouras, risès, que fai de bèn!
O pèr li plour, o pèr lou rire,
Lou cor s'escampo quand es plen.

De-qu'as, Prassedo, ma mignoto?
Crides, vos ié faire un poutoun.
Pèr ana au brès siés trop pichoto!
Maire, porge-ie l'enfantoun.

Dins l'oustau, tóuti soun en aio;
Courron de la cavo au granié;
N'i'en a qu'escuron la terraio,
N'i'en a que freton l'estanié.

Tu, siés pertout, gènto Mario,
Emé toun bon cor, toun bèu biai,
E lou bonur t'escarrabiho,
Galanto chato, encaro mai!

Parènt, ami vesin vesino
Intron galoi, tóutis au cop;
Vèn lou peirin, vèn la meirino:
D'aut! parten pèr Sant-Agricò.

Chato, cercas vòsti menaire;
Vàutri, jouvènt, fugués galant;
Despachen-nous, que fau pas faire
Langui ni cleric ni capelan.

L'enfantoun es en grand teleto:
An! bailo, davans caminas! —
Oh! qu'èi poulido sa bouqueto!
Oh! qu'èi poulit soun pichot nas!

LI SEGAIRE

AU FELIBRE FREDERI MISTRAL

I

Planten nòsti clavèu,
D'aut! espóussen la cagno,
E bagnen d'escupagno
La ribo dóu martèu!

Ai qu'un parèu de braio
Que soun traucado au quiéu,
Mai i'a res coume iéu
Pèr enchapla li daio!

La femo e lis enfant
Espèron la becado;
La daio es embrecado....
De-vèspre, auran de pan.

Ai qu'un parèu de braio
Que soun traucado au quiéu,
Mai i'a res coume iéu
Pèr enchapla li daio!

En quau fai soun mestié
Jamai lou viéure manco:
Mis ami, subre l'anco
Cenglen nòsti coufié.

Ai qu'un parèu de braio
Que soun traucado au quiéu,
Mai i'a res coume iéu
Pèr enchapla li daio!

Cargon si grand capèu,
La chato emé la maire;
Lis enfant dóu segaire
Aduson li rastèu.

Ai qu'un parèu de braio
Que soun traucado au quiéu,
Mai i'a res coume iéu
Pèr enchapla li daio!

Lou pu jouine, à la man,
Tintourlo uno fugasso;

L'einat porto la biasso
E camino davan.

Ai qu'un parèu de braio
Que soun traucado au quiéu,
Mai i'a res coume iéu
Pèr enchapla li daio!

— Que portes? — De pebroun,
De cachat, de cebeto,
Un taioun d'óumeleto.
— Em' acò n'i'a bèn proun!

Ai qu'un parèu de braio
Que soun traucado au quiéu,
Mai i'a res coume iéu
Pèr enchapla li daio!

Siésbrave coume un sòu!
Mis ami, bon courage!
Parten pèr lou segage,
La daio sus lou còu.

Ai qu'un parèu de braio
Que soun traucado au quiéu,
Mai i'a res coume iéu
Pèr enchapla li daio!

II

Aniue, d'aqueste prat
N'en restara pas gaire,
Parai, famous segaire?
E l'obro lusira!

Lou soulèu que dardaio
Fai trelusi li daio.

La daio vai e vèn,
Fai ges de curbecello;
Sauton li sautarello
Sus li marro de fen.

Lou soulèu que dardaio
Fai trelusi li daio.

En travaiant, segur,
S'acampo de famasso,
Pèr lainpa la vinasso
E cache lou pan dur!

Lou soulèu que dardaio
Fai trelusi li daio.

Adiéu! l'èrbo e li flour!
Li rastèu rastelavon,
E li grihet quilavon
D'esfrai e de doulour!

Lou soulèu que dardaio
Fasié lusi li daio.

Siéu las e siéu gibla!
Tambèn, dins la journado,
Sega cinq eiminado,
E lou tèms d'enchapla!

Lou soulèu que dardaio
Fai plus lusi li daio.

Ve-l'aqui tout au sòu!
Vèngue uno bono luno!...
Fasen-n'en tuba-v-uno,
E tant-plus-mau, se plòu!

Lou soulèu que dardaio
Fai plus lusi li daio.

Que li daio au soumié
Brandusson pendoulado....
E manjen l'ensalado
Garnido emé d'aïet.

Lou soulèu que dardaio
A fa lusi li daio....

LI PIBOULO

AU FELIBRE ANSÈUME MATHIÉU

I

Ta ramo tant aut escalo
Que ta tèsto, au ventoulet,
Arregardo sus l'espalo,
Sus l'espalo dôu coulet

Bello lèio de grand pibo,
Enfloucado dóu tremoun

Que veses sus l'autro ribo?
Que veses d'aperamount?

Souto l'auro bressarello
Que li fasié tremoula,
Li pibo saludarello,
Li piboulo m'an parla:

— Vesèn rèn dins li grand terro
Que lis aubre e que li mas;
La niue claro es à l'espèro
Dóu soulèu rouge qu'èi las.

— A l'espèro es pas souleto,
La niue: espère tambèn

— Vesèn uno chatouneto
Bello coume lou printèm,

Que camino, que camino,
Lóugeireto à travès champ.
Roussignòu e cardelino
La saludon en passant.

Es amado, la jouvènto,
Dis auceloun dóu païs;
Car, pèr tóuti bènfasènto,
N'a jamai davera 'n nis.

Ve-l'aqui roso e sereno,
Roso coume lou matin,
Emé lou blad de si treno,
E soun jougne souple e prim. —

— Ah! se l'espèro èi marrido,
Te vèire es un ur de rèi:
O, te vèire, ouro flourido,
Bèu bonur que toujours crèi!

Verdo lèio, tant ramudo,
Trasès l'oumbrun e la pas!
Bello lèio, fugués mudo;
Fugués mut, colo e campas! —

Souto l'auro bressarello
Que li fasié tressali,
Li pibo saludarello,
Li piboulo an trefouli!

II

Ta ramo tant aut escalo
Que ta tèssto, au ventoulet,
Arregardo sus l'espalo,
Sus l'espalo dóu coulet;

Bello lèio de grand pibo,
Enfioucado dóu tremount,
Que veses sus l'autro ribo?
Que veses d'aperamount?

Souto l'auro bressarello
Que li fasié tremoula,
Li pibo saludarello,
Li piboulo m'an parla:

— N'en vesèn toun amigueto
Courre coume un perdigau...
Ve-l'aqui vers la sourgueto,
Ve-l'aqui vers soun oustau.

A li rouito sus li gauto;
A lis iue plen de belu,
E soun pichot cor ressauto
Souto soun poulit fichu.

E la cabro toujours lèsto
Ie vèn sauta ' l'endavan;
Lou chin, pèr ié faire fèsto,
Ie japo e lipo li man.

Mai, sus lou pas de la porto,
I'a lou vièi qu'es aplanta;
A di: — Chatouno, pèr orto,
D'ounte vèn qu'as tant resta? —

N'en vesèn peréu la maire
Que s'entourno dóu jardin:
— As mai vist toun calignaire?
Ve! t'empestelle dedin!... —

E la maire, de sa faudo,
Embandis tout ço qu'avié: —
Mounto, mounto, fouligaudo!... —
Soun deja dins l'escalié.

Ai! ai! m'an di li piboulo,
Vesèn plus rèn... Que fara
La pauro? Ço que treboulo
Èi qu'avèn ausi ploura. —

Souto l'auro bressarello
Que li fasié tremoula,
Li pibo saludarello,
Li piboulo an gingoula!

LIS ESCLAU

AU FELIBRE OUGÈNI GARCIN

Semetipsum exinanivit, formam servi accipiens.

(Philip. II-6, 7.)

— Oh! quente bon soulèu! trelusis qu'esbrihaudo!
Au founs de nòsti cros, de tout l'an întro pa.
Que lou cèu èi bellas! coume la terro èi caudo!

Ah! pèr aro, sian escapa!
Pèr plus pati, de-que fau faire?
Ounte èi que sias, noste Sauvaire?
Car an di qu'erias arriba.

Que renguiero de gènt! — quau mounto, quau davalò, —
De la crestò di colo i baissò dóu valoun!
Tóuti porton quicon sus la tèsto o l'espalo;

Intron dedins un establoun:
Caminen sus la memo draio. —
E veguèron su 'n pau de paio
Un poulit pichot nus e blound.

— Quau èi lou mèstre eici, digas, quau èi lou mèstre?
Quint es aquéu que vèn pèr nous descadena?
Èi belèu tu, bon vièi?... S'èi pas tu, quau pòu èstre?

Pèr l'ajougne, ounte fau ana?
— Pas bèn liuen! Pèr sauva lou mounde,
Fau, davans, que trento an s'escoude,
L'enfant que dins lou jas èi na.

— Hoi! es-tu, paure enfant? E qu'èi que vènes faire
Dins un marrit estable? E dison que siés Diéu!
Mai de te manda 'nsin en que sounjo toun paire?

Es vougué la mort de soun fiéu?
Pourras-ti fugi la coulèro
Di Cesar que, subre la terro,
Aro cridon: Tout acò 's miéu!

Pèr nautre quete sort! e i'a long-tèms que duro!
Vau mies èstre segur si chin o si chivau
I lampre di pesquié nous jitou pèr pasturo,

Touti viéu, car sian lis esclau!
Ah! la mort vèn que trop tardiero!
Èi jamai que dins sa sourniero
Qu'atrouvan un pau de repau.

Arribon pièi li jour de grand rejouïssènço,
Jour de maladicioun que n'an pas si parié!
De Cesar, de soun fiéu celèbron la neissènço?
Enfant, ome, chato, mouié,
Uno foulo desbardanado,
Dins lis Arenò, à plen d'arcado,
Escalo li grands escalié.

La vilo sèmblo viejo. E tout lou pople guèiro:
Lou bestiari d'Africo espèro lou taïoun...
Ausissès-lèi brama dins si cauno de pèiro?
An lou ruscle: quente aguhioun!
Lis embandisson.... La bataio,
D'enterin que Cesar badaio,
Chaplo l'esclau e lou leioun.

Sian aclapa de mau, sian carga de cadeno:
Pèr gari tout acò, de-que pos, enfantoun?
E pamens, s'ères Diéu, te sarié ges de peno...
Fai vèire se lou siés o noun! —
Autant lèu la Vierge Mario
Dins la grùpio pren lou Messio:
Lis esclau toumbon d'à-geinoun.

— Es iéu, pàuris esclau, que siéu voste Sauvaire.
Vòsti mau, li sabiéu; quand vous an agarri,
Vesiéu tout d'eilamont, e diguère à moun Paire:
— Ço que soufron vole soufri.
D'aquesto ouro, lou mounde espèro:
Leissas-me veni sus la terro,
Moun Paire, leissas-me mourir!

Me vaqui! Siéu vengu pourta vòsti misèri,
E de vòsti doulour manja lou negre pan,
Siéu vengu vous signa dóu meme batistèri,
Dóu batistèri de moun sang!
Mai esperas que iéu grandigue,
Pèr qu'un jour, ome, iéu patigue,
Ço que noun pode, encaro enfant.

Autambèn, mourirai au mitan de dous laire;
Sus la crous dis esclau mourirai clavela;
Pèr maire sus ma crous, vous baiarai ma Maire:
Saren coume fraire de la! —
E lis esclau trefouliguèron,
E dintre l'estable cridèron:
— Cesar, à tu de tremoula!

CANSOUN DE NOÇO

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

Pèr vèire tal abounde,
Pèr vèire tau festin,
Ah! faurrié, macastin!
Faire lou tour dóu mounde!

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço
N' i a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

O Prouvènço, ma maire,
Tant de chato e de flour,
Tant de joio e d'amour
Soun que dins toun terraire!

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

Lis àutris encountrado
N'an pas noste soulèu,
Nòste cèu blu tant bèu,
Nòsti dóuci vesprado.

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

N'an pas nòsti niue claro,
Nòstis estello d'or;
N'an pas noste bon cor
E nosto bello caro.

Qu'acò's bèu, que plesi!
D'aquéli noço

N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

Pèr prene la cigale,
N'an pas noste bon vin;
N'an pas lou jougne prim
De nòsti prouvençalo.

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

Aqui, i'a pas de dire
Noun! Li chato, en-lío mai,
N'an aquéu galant biai,
N'an aquéli bon rire!

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-lío canton coume eici!

Soun pas tant trefoulido
Emé sis amourous;
Noun an poutoun tant dous
E bouco tant poulido!

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

As agu bono idèio,
Estève, moun ami,
De veni querre eici
Ta nòvio e ti dragèio.

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

Vès! coume èi gènto e bono!
Quétis iue dous ié fai!
Siésurouso parai?
D'aquéu que Diéu te dono.

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

Lèvo toun gant de sedo,
E fai-me béure un cop,
Nòvio! emplisse li got,
Que lou canta m'assedo!

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

Aquéu que dirié sebo,
Davans aquéu vin, pur,
Meritarié, segur,
De béure d'aigo trebo! —

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

A l'amour! à la joio!
Anen, à la santa
Dóu nouvèu marida,
De sa galanto nòvio!

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò s bèu, que plesi!
En-lío canton coume eici!

Poulit coume soun paire,
Qu'un pichot innocènt
Vèngue lèu, tout risènt,
Teta sa gènto maire!

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

Aro, èi juste de béure

Pèr nautre!... Longo-mai
Siguen urous e gai,
Siguen countènt de viéure!

Qu'acò 's bèu, que plesi!
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi!
En-liò canton coume eici!

La joio reviscoulo:
Arrapa pèr la man,
Sauten fin-qu'à deman,
Dansen la farandoulo!

Qu'acò 's béu, que plesi,
D'aquéli noço!
N'i'a pas foço!
Qu'acò 's bèu, que plesi,
En-liò canton coume eici!

A MADAMISELLO C... L...

EN IÉ MANDANT UNO ESTATUETO DE LA VIERGE

Vaqui la Vierge de la baumo,
La Vierge dóu jardin qu'embaumo;
Emé si bras dubert, emé soun bèu front clin,
Soun long mantèu nousa sus l'anco;
Ve-l'aqui 'mé sa raubo blanco!
Lou fres bouscage aro ié manco,
E pèr te plaire, o chato, elo vèn d'eilalin.

Eilalin, encò de moun fraire,
Vous, sias la rèino dóu terraire,
Vierge! Avès un palais de roco, plen d'oumbrun;
Avès la pas de la campagno,
Emé lis aubre pèr coumpagno;
Avès la visto di mountagno,
Si dentiho de nèu, pourpalo au calabrun.

Li proumiéri flamo de l'aubo,
Au matin, dauron vosto raubo;
Lou grand soulèu levant vous vestis de trelus;
Chascun vous fai sa benvengudo:
Lou parpaioun blanc vous saludo,
E tóuti li roso esmógudo
Escampon soun eigagno à vòsti bèu pèd nus.

La terro emé lou cèu fan fèsto;
Lis aucèu alongon la tèsto
Foro di nis bressaire ounte couvon sis iòu:
Tout vous benesis, o Mario!
Murmur d'auro, vounvoun d'abiho...
La font claro pèr vous babiho;
Pèr vous, entrefouli, canton li roussignòu.

Vaqui la Vierge de la baumo,
La Vierge dóu jardin qu'embaumo;
Emé si bras dubert, emé soun bèu front clin,
Soun long mantèu nousa sus l'anco;
Ve-l'aqui 'mé sa raubo blanco!
Lou fres bouscage aro ié manco,
Mai pèr te plaire, o chato, elo vèn d'eilalin.

La vilo, ounte l'ome varaio
Coume un trevan que vous esfraio,
Santo Vierge, aro dounc sara veste sejour!
La vilo, ounte coume en susàri
L'ome es presounié dins si bàrri,
Ounte li chivau e li càrri
Escrachon ço que passo e tronon niuech-e-jour.

Dins sa chambreto de chatouno
Anas-vous-en, douço patrouno!
Aqui, tempèsto d'ome, e crid, e brut que fan,
Tout s'abauco: es uno calanco.
E, se la luno, entre li branco,
Venié beisa vòsti man blanco,
Maire, aurés li poutoun de sa bouco d'enfant.

Pèr vous viha, bèn mai fidèlo
Que li lusetò e lis estello
Qu'entre-luson dins l'erbo e lou cèu vaste e clar,
Aurés uno lampo que briho,
Tóuti li niue; aurés, Mario,
Tout soun amour de jouino fiho,
Tout soun gàubi gentiéu pèr pimpa veste autar.

Di floureto li mai requisto,
Joio à l'oudour, joio à la visto,
Elo courounara veste image de gip,
O Rèino! E coume la tourtouro
Que se desgounflo, e canto, e plouro,
Vendra passa de bèllis ouro
A prega davans vous, e peréu à legi.

Es l'amigueto di Felibre,
E saup de cor tóuti si libre.
Queto amo douço e tèndro, e que fin esperit!

La jouveineto èi segnouresso
De bèuta coume de jouinesso;
Bèuta souvènt es amarezzo...
O Mariò, engardas la jouvo de soufri!

Es innocènto, e douço, e bello,
E noun se crèi de si dentello;
Dounas-ie lou bonur, d'abord qu'a la bèuta!
Pas dóu cor e joio de l'amo,
Dounas-ie tout, o Nosto-Damo!
E, pecaire! se jamai amo,
Dounas à si pantai pleno felecita!

Vaqui la Vierge de la baumo,
La Vierge dóu jardin qu'embaumo,
Emé si bras dubert, emé soun bèu front clin,
Soun long mantèu nousa sus l'anco;
Ve-l'aqui 'mé sa raubo blanco!
Lou fres bouscage aro ié manco,
E pèr te plaire, o chato, elo vèn d'eilalin.



III

LOU LIBRE DE LA MORT

PÈR TOUSSANT

AU FELIBRE J.-B. GAUT

Tout se passis, tout gingoulo;
La piboulo
Jito sa fueio au mistrau;
Plego coume uno amarino,
E cracino
Au rounfla dóu vènt-terrau.
Au champ i'a plus ges d'espigo;
Li fournigo
Sorton plus foro si trau;
Alongo plus si baneto,
La mourgueto:
S'estrèmo dins soun oustau.
Sus l'éuse ges de cigalo;
La fre jalo
Si mirau e sa cansoun;
L'enfant de la granjo plouro:
Ges d'amouro,
Ges de nis dins li bouissoun.
Mai un vòu de couquihado
Esfraiado
Mounto e piéuto dins li niéu;
Li chin japon: de tout caire,
Li cassaïre
Tiron de cop de fusiéu.
Dins lou rountau qu'esvalisson,
Restountisson
Li destrau di bouscatié;
L'auro boufo la fumado,
La flamado
Di fournèu dóu carbounié.
Noun s'esmarro à la pasturo,
Sus l'auturo,
Lou troupèu dins lis ermas;
Lou pastre embarro si fedo
Dins li cledo;

Tanco la porto dóu jas.

Lis ome au cagnard fustejon,
E flasquejon;
A la calo d'un paié,
I'a 'n bèu roudelet de fiho

Que babiho

E treno de rèst d'aïet.
Darrié li bos sènso oumbrage,

Sèns ramage,

S'es escoundu lou soulèu;
Dins li vigno rapugado

E poudado,

Li femo fan de gavèu.
Li paure acampon de busco

E la rusco

Dis aubre, pèr soun fougau;
Van rouda pèr li vilage,

Li meinage,

Las, espeiandra, descau.
A la chatouno ourfanello,

Meigrinello,

Baias quaucarèn: a fam!
Dedins sa man palinouse,

E crentouse,

Laissas tumba'n tros de pan.
Fasès part de la fournado

Courchounado

A la véuso qu'es en plour:
Elo jamai fai farino,

La mesquino!

N'a jamai de cuecho au four.
Lou tèms èi negre à la baisso...

Quento raisso

Trono, plòu, lou Rose crèi:
La Mort camino, es en aio:

De sa daio

Sego li jouine e li vièi

LA FAM

A MADAMO NOURBERT BONAFOUS

La maire li couchè, mai li pàuris enfant
Virouion dins la brèssu, e rouvihon de fam.

— Quouro manjan, ma maire, quouro?
Qu'aqueste cop fugue de-bon!

— Vous tourne à dire qu'èi pas l'ouro;
Anen, fasès encaro un som!

Toujour vosto bouco à duberto,
Toujour, de fam, toujours badas!
Plegas-vous dins vosto cuberto,
E teisas-vous! De-que cridas?

Fau toujours de pan! La becado,
Lou bon Diéu la mando is aucèu,
E sèmpre, o ma pauro nisado,
Siés à l'espèro, dóu moussèu!

De pan, n'i'a plus dins la paniero;
De-matin, l'avès acaba.
Janet mounto sus la cadiero:
Regardo, se me creses pa!

I'a rèn... tè! Digo-l'à ti fraire:
Me creson pas, te creiran, tu!
N'es ana querre, voste paire,
E voste paire rintro plu! —

— Quant èi d'ouro? — Nòu ouro e miejo.
— Èi bèn tardié, moute es ana?
— Sabès ço qu'a di: — Li man viejo,
Pichot, vole pas m'entourna!

La fre, la fam nous agouloupo;
La chambro èi negro... vendra lèu?
Passa-tèms, trempaves la soupo,,
O maire, au tremount dóu soulèu!

Quouro manjan, ma maire, quouro?
Qu'aqueste cop fugue de-bon! —
— Pàuri pichot, n'es panca l'ouro;
Teisas-vous, e fasès un som!

— Quouro manjan, o maire, quouro?...

Lis enfant soun coucha, mai podon pas dourmi:
La som, quand avès fam, es marrido à veni!

LOU LUME

A LUDOVILEGRÉ

Dedins la chambro un lume viha;

An barra coume s'èro niue;
Tout à l'entour dóu brès s'assèto la famiho.
Dirias encaro que soumiho,
L'enfant, mai es la mort que i'a plega lis iue.

En un caire la maire es muto.
Si vesin volon ié parla;
I éfarié tant de bèn de se 'n pau desgounfla!
E la pauro toujours rebuto
Li gènt que volon l'assoula.

E d'enterin, en rengueirado,
Li clerjoun e lou capelan,
Sèns muta, vers l'oustau venien; e, sus si piado,
S'acampavo uno moulounado
De femo, de chatouno e de pichots enfant.

Vaqui la maire que s'aubouro;
Lis entènd camina: — Bon Diéu!
Me lou vènon cerca, mai l'auran pas, moun fiéu! —
E vaqui que crido e que plouro:
— Paure pichot! pauro de iéu! —

Contro la maire mita-morto,
Alor tóuti se soun sarra,
Pèr i' escoundre lou brès, pèr i' escoundre la porto.,.,,
Mai arribo un ome qu'emporto
Lou paure pichounet, tout muda, dins si bra.

E pamens, dedins la carriero,
Lou capelan e li clerjoun
S'entournavon plan-plan, quand la maire, d'un bound,
Se jito dessus la bressiero
Que sa parentello i' escound.

— Ah! crese que n'en vendrai folo...
Es fini! Me l'an empourta!
E me rèsto plus rèn, plus rèn que sa bressolo;
Ah! touto ma car n'en tremolo:
Pauro maire! plus ges d'enfant pèr me teta!

Miqueloun! moun drole, moun drole! ...
Moun paure pichot innocènt,
Que l'ai tant tintourla, qu'avèn tant jouga 'nsèn!...
De si pichòti man, iéu vole
Que me grafigne enca lou sen!

Avé trima tant de niuechado
A lou viha tout malautoun,
Pèr lou vèire mouri dedins uno passado,
Mouri dedins mis embrassado,
Pèr lou vèire mouri, bon Diéu., sus mi geinoun!

Se sabias ço qu'es uno maire!
Oh! de tant de plagne i'a res!
Iéu que l'ai escapa, moun enfant, tant de fes!
Iéu que l'ai abari, pecaire,
Enjusquo dins si quinge mes!

Santo Vierge, ai fa de nouveno
Qu saup quant? N'ai rên espargna:
Pèr éu moun la, pèr éu tout lou sang de mi veno...
E me lou raubes?... Vau la peno,
Vau la pene, grand Diéu, de me l'agué baia!

E li vesin s'arregardavon.
La maire jitavo qu'un crid:
— Moun drole èi mort, e iéu tambèn vole mourir! —
Enjusqu'i vièi, tóuti plouravon,
O de la vèire o de l'ausi.

Pamens, eiça, sus la vesprado,
Dins l'oustau tout s'èro teisa.
Li femo, d'à cha pau, s'èron desseparado;
La chambro, adès, qu'èro barrado,
La chambro èro duberto e lou lume amoussa.

LOU TREGEN

AU FELIBRE LOUIS ROUMIEUX

Leissas, leissas li viérure sus la taulo;
Leissas, leissas lou béure dins li got.
Fugués aqui coume lou cat que miaulo
Davans la car pendoulado à-n-un cro.
Bramas de fam, e que tout se refreje,
Sènso ié mordre e sènso rên tasta!
Vous ai coumta, galois ami, sias trege;
Galois ami, sias trege bèn coumta!

— Es proun verai crido la troupelado,
Sian trege à taulo, e 'm' acò, de-que vòu?...
Eh! d'autant mai es longo la taulado,
Dóu mai se ris e se i'apound de fòu!
— Eh bèn! li fèu, es iéu que lis eigreje,
E li plus fièr au pòu de me turta.
Risès, risès, galois ami! Sias trege;
Galois ami, sias trege bèn coumta!

— Creses bessai estoufa noste rire?
Sies, pèr ma fe, bravamen sournaru!
D'ounte acò vèn? Iéu pàrie de lou dire:
Ah! de- segur, èi que n'as pas begu!
Pren aquéu got, touquen, e que courseje
Tout lou charpin que vos nous embasta!
— Iéu, ai pas set! Galois ami, sias trege;
Galois ami, sias trege bèn coumta!

— Mai, dicno quau sies, treboulo-fèsto!
Quete èi toun noum, e toun obro, queto èi?
— Iéu, siéu la Mort: arregardas ma tèsto!
Darrié li viéu camine, e res me vèi.
Iéu porte esfrai, iéu fau gau, iéu mestreje,
E toujours vène à taulo m'assetta,
Quand li manjaire à tauleja soun trege;
Vàutri peréu sias trege bèn coumta!

— Es tu, la Mort?... Siéu bèn countènt de i'èstre!
Crido un jouvènt qu'avié lou vèire en man.
Parlon de tu coume d'un escaufèstre?
Mai ounte soun, o Mort, tis espravant?
Vèngues jamai qu'à l'ouro que tauleje;
Iéu vole agué ma sieto à toun cousta...
— Tas-te, jouvènt! Vène emé iéu, fas trege;
Fatalamen, fas trege bèn coumta! —

Coume un rasin debano de la souco,
Quand lou coutèu ié tranco lou pecou,
Lou got tout ras ié toumbo de la bouco;
Lou bèu jouvènt tressuso à gros degout.
— Se vènes pas, dis la Mort, te carreje! —
E sus soun còu, de-caire l'a jita:
— Tóuti li cop qu'à taulo sarés trege,
Dounas-vous siuen, car vendrai vous coumta!

LI BELOIO DE LA MORTO

Anen, dins lou mirau, nòvio, miraiio-te:
Arregardo ti bras, e ti man, e ti det;
Arregardo toun còu, toun sen e tis auriho:
Siésbello! de pertoui l'or e lou diamant briho.

As pas crento, o jouineto, e lou véuse èi countènt!
Vai! te crèigues pas tant, femo, qu'a passa tèm,
Em'aquéli diamant, em'aquéli dentello,
Coume tu, mai que tu, la morto fuguè bello!

O, roso èro sa caro e dous soun parauli;
O, sa bouco èro fresco e soun rire pouli;
Pèr elo, de l'amour éro alor la primo-aubo;
O, roso èro sa caro, e blanco èro sa raubo.

Tu, moute èi toun amour? Moute vas te nega?
Agradaves au vièi, te siés facho paga:
I'a pancaro sièis mes que l'autro es en susàri,
O chato! e, sèns respèt, i'as cura soun armàri!

Vai! dintre toun mirau, nòvio, miraiò-te!
Arregardo ti bras, e ti man, e ti det;
Arregardo toun còu, toun sen e tis auriho:
Siésbello! de pertout l'or e lou diamant briho.

Oh! siés bello! — Pamens, pèr te metre en camin,
Laisso veni la niue, que lou chereverin,
Lou brama dis enfant, aquest vèspre, t'espèro...
Nòvio! sounjo à la morto, eila, dessouto terro!

Camino d'escoundoun, camino sèns brut,
E se 'n cop tournes, pièi, 'mé lou tèms sournaru,
Vai plan, sus l'escalié, vai plan, davans ta porto,
O femo, en arribant, de pas trouva la morto!

LOU 9 TERMIDOR

AU FELIBRE ROUMANIHO

Ahi dura terra, perchè non t'apristi?

DANTE. (infern. C. XXXIII.)

— Ounte vas emé toun grand coutèu?
— Coupa de tèsto: siéu bourrèu.

— Mai lou sang a giscla sus ta vèsto,
Sus ti det... bourrèu, lavo ti man.
— E perqué? Coumence mai deman:
Rèsto encaro à sega tant de tèsto!

— Ounte vas emé toun grand coutèu?
— Coupa de tèsto: siéu bourrèu.

— siés bourrèu! lou sabe. Sies-ti paire?
Un enfant t'a jamai esmóugu.
Sèns ferni, e sèns avé begu,

Fas mouri lis enfant e li maire!

— Ounte vas emé toun grand coutèu?

— Coupa de tèsto: siéu bourrèu.

— De ti mort la plaço es caladado!

Ço qu'èi viéu te prègo d'à-geinoun.

Digo-me se siés ome vo noun...

— Laisso-me, qu'acabe ma journado.

— Ounte vas emé toun grand coutèu?

— Coupa de tèsto: siéu bourréu.

— Digo-me quete goust a toun béure.

Dins toun got noun escumo lou sang?

Digo-me, se quand trisses toun pan,

Creses pas de car faire toun viéure?

— Ounte vas emé toun grand coutèu?

— Coupa de tèsto: siéu bourrèu.

— La susour, lou lassige t'arrapo...

Pauso-te! Toun coutèu embreca,

O bourrèu, pourrié proun nous manca,

E nalur, se la vitimo escapo!

— Ounte vas emé toun grand coutèu?

— Coupa de tèsto: siéu bourrèu.

— A'scapa! Bouto, à toun tour, ta gauto

Sus lou plo rouge de sang móusi.

De toun còu li tènto van crussi!

O bourrèu, quouro ta tèsto sauto!

Amoulas de-fres lou grand coutèu:

Tranquen la tèsto dóu bourrèu!

LA BLODO NEGRO

A WILLIAM C. B. WYSE

DE WATERFORD (IRLANDO)

Pichot enfant vesti de dòu,
Rises emé ta blodo negro:
Sabes pas ço qu'èi que t'alegro,
D'èstre vesti tout flame-nòu!

Ta maire, blanco e toujours bello,
T'an di que dor, e siés countènt.
Ai! paure, esperaras long-tèm.
Avans que duerbe li parpello.

Quand, de-vèspre, barres lis iue,
Tu, lou clar soulèu te revihò:
Pèr li mort ges de soulèu briho,
Emé la mort èi toujours niue.

Mai qu'èi la mort? — Acò t'agrado
D'èstre nòu de la tèsto i pèd;
E te creses bèu, à respèt
Dòu vièsti de ti cambarado.

An si blodo di jour óubrant;
Innocènt, tu, ié fas ligueto.
Ah! d'aquelo negro teletò
Que vas ploura, quand saras grand!

Pèr tu la mort es un mistèri,
Tout-bèu-just siés à toun matin;
E coume dins un gai jardin,
Jougariés dins lou cementèri.

Brandaves pas de toun oustau,
E de tu ta maire èro folo;
Te bandiran, aro, à l'escolo,
Vers quauque magistre brutau.

Ta maire à prega t'ensignavo,
A geinoun subre si geinoun;
Peréu te fasié 'n gros poutoun,
Tóuti li cop que te signavo.

Tu, manjaves dins soun cuié;
Ta farineto, la boufavo;
Pièi, dintre si bras te bressavo
En cantant, e la som venié.

Aro, manjaras dins un caire;
Jamai plus res te bressara;
Plus res jamai te respoundra
Se vènes à souna ta maire.

O paure enfant vesti de dòu,
Rises emé ta blodo negro:
Sabes pas ço qu'èi que t'alegro,
D'èstre vesti tout flume-nòu!

LA PIÉUCELLO

Pèr agué de ti sòu sabe ço que fau faire:
Ai uno chato, èi jouino, èi gaiardo, a sege an!
De mai bravo, n'i'a ges; de tant bello, n'i'a gaire.
Faurrié veni t'adurre aquelo pauro enfant;
La marcandejariés!... Que lou bon Diéu m'escrache,
Se te vènde jamai l'enfant qu'ai fa teta!
I'a que tu pèr faire un tau pache...
Lou tron de Diéu te cure, o vièi sarro-pata!

Courduro, sènsò pauso, an! courduro, mignoto;
As rèn dourmi: se pos, faras un som deman.
Toun paire es tant malaut ti sorre tant pichoto!
Nous rèsto plus que tu pèr acampa de pan.
Mouriras, se lou fau ma chato, dins toun caire;
Se lou fau, mouriren tóuti, à toun cousta...
Voulèn rèn de tu, laid manjaire?
Lou tron de Diéu te cure, o vièi sarro-pata!



LIS INNOUCÈNT

OBRO TERNENCO

I

LOU CHIN DE SANT JOUSÈ

A JULI GIERA

Lou soulèu viro, e foro dis oustau
Tóuti s'envan cerca 'n pau la fresquero.
Quéti bon rire! arregardas, fan gau,
Lis enfantoun qu'au mièi de la carriero,
Danson un brande arrapa pèr la man...
Un chin, de-longo, eila gingoulo:
Fai tremoula li maire, aplanto lis enfant,
Soun crid que jalo li mesoulo!

— Per-de-que, maire, aquéu chin a japa?
— N'en sabe rèn! Sabe pas que vòu dire.
— O quet esfrai! — Hè! vous esfraiés pa;
Poudès sauta, mis enfant, poudès rire:
Dins lou quartié i'a pas ges de malaut. —
E tourna-mai lou chin gingoulo,
Tourna-mai restountis coume un tron sènsò uiau,
Soun crid que jalo li mesoulo!

— I'a pas de que nous douna tant de pòu:
Es pièi qu'un chin que japo dins l'estable;
L'an embarra: (pourrié n'en veni fòu!)
Vaqui perqué fai un sabat dóu diable!
Durbès la porto, anas querre la clau,
E veirés se toujour gingoulo. —
E ié duerbon... e jito, en sautant du lindau,
Un crid que jalo li mesoulo!

— Oi! es Labri, lou chin de Sant Jousè,
Qu'un paure pastre aduguè di mountagno;
Èi bèn acò, car a, coume vesè,
Lou mourre blanc e la tèsto castagno;
La niue passado, en partènt, l'an leissa,
E dóu làngui lou chin gingoulo,
E creiriéu que quaucun pamens vai trespasa,
Tant soun crid jalo li mesoulo!

— Labri! Labri! cridavon lis enfant,
Faguen ensèn quàuqui cambareto...
Mai t'enchau pas, fougnes; as belèu fam?
Vaqui de pan! — De si bèlli maneto
Lis innocènt lèu-lèu l'an flateja...
Oh! mai lou chin sèmpe gingoulo,
E li regardo, e crido, e noun vòu rèn manja,
E soun crid jalo li mesoulo!

— Labri! Labri! mai nous counèisses plus! —
E chasque enfant, alor, s'escarrabiho,
E fai de bound pèr ié sauta dessus,
Tiro sa co, s'aganto à sis auriho...
Toujour pamens lou chin crido plus fort;
Mai es pas pèr rèn que gingoulo:
Aquéu brama de chin es un brama de mort,
Brama que jalo lis mesoulo!

Eila, que vese?... Es de pússo o de fum,
Sus lou camin... Es lou vòu d'uno armado,
Ausès de liuen crèisse soun tremoulun,
Arregardas quant d'espaso tirado!
Ome e chivau arribon tout relèt,
E subran lou chin que gingoulo:
Partiguè 'n gingoulant au founs de Betelèn...
Soun crid jalavo li mesoulo!

II

LOU CHAPLE

A. M. MOQUIN-TANDON

MEMBRE DE L'ISTITUT

Pestelas, coutas vòsti porto,
Car li bómian que soun pèr orto,
Sabès pas, maire, mounte van?
Escoundès, levas de davan
E li bressolo e lis enfant;
Empourtas-lèi liuen d'aquest rode!...
Soun li bourrèu manda pèr noste rèi Erode!
Ni lagremo, ni crid li faran requiela.
Escoundès lis enfant de la,
Maire! li van escoutela!

O maire! dedins li carriero,
Pèr fugi siegués pas tardiero;
Encourrès-vous, sèns defàli,
Que Betelèn vai s'avali!
Sus voste cor atremouli
Sarras voste enfant que soumiho;
Estoufas, de la man, si crid, se vous rouviho!
Lou grand chaple acoumenço... Entendès pas gula:
— Ounte soun lis enfant de la?
Que li voulèn escoutelai!

Esclapen li porto barrado!
Un pau d'ajudo, cambarado!
Dins la porto d'aquest oustau
Jouguen, jouguen de la destrau!
— I'a pas res! subre lou lindau
Diguè 'no femo touto blavo.
Mai la chourmo deja dins l'oustau escalavo:
— Dins li membre d'en aut avèn ausi quila!...
Lou voulèn, toun enfant de la!
Lou voulèn pèr l'escoutela! —

Oh! quénti cop! quento batésto!
Soun pas proun fort; la maire èi lèsto,
A pres l'enfant; mai lou bourrèu
Que tèn la maire pèr li péu,
Pico l'enfant qu'à soun mamèu
Tiravo encaro uno goulado!
Bon Diéu! que soun espaso èro bèn amoulado!...
E l'enfant, en dous tros, barrulo apereila!
— Ounte n'i 'a mai d'enfant de la,
Que lis anen escoutela? —

E, ço que sèmblo pas de crèire
Erode, à la niue, venguè vèire
S'avien sagata tout lou vòu.
Betelèn, tout mut, fasié pòu!
Tèm-s-en-tèm, soun pèd, pèr lou sòu,
S'embrouncavo i cambo d'un drole.
Erode, en caminant, disié 'nsin: — Qu'acò 's drole,
De n'entèndre, esto niue, res boufa, res parla!...
Ounte soun, lis enfant de la?
Lis an tóutis escoutela! —

O Rèi! siés mèstre en aquesto ouro!
Que te fai Betelèn que plouro,
Que te fai d'èstre ensaunousi?
Digo à ti bourrèu gramaci!
Dins toun palais, à toun lesi,
Vai faire un som dessus l'ermينو.
Un jour, qu'es pas bèn luen, manja pèr la vermino,
De toun sèti tant aut te veiren davala...

Soun pas tóutis escoutela,
Erode, lis enfant de la!

III

LI PLAGNUN

A VITOUR DURET

Sian maire, pourren plus jamai nous assoula:
An chapla

Nòsti bèus enfant de la!

Ai!

— L'enfant qu'amave tant, l'enfant qu'ai fa teta,
Qu'ai muda,
Dins mi bras l'an sagata!

Ai!

— Lou miéu, emai tetèsse, éro adeja grandet,
E si det
S'arrapèron au teté.

Ai!

D'esfrai l'enfant quilavo, e, d'un cop de coutèu,
Lou bourrèu
Lou derrabè dóu mamèu!

Ai!

— Lou miéu avié trauca li dos dènt de davan...
Paure enfant!
Siéu cuberto de soun sang!

Ai!

— Èro moun bèu proumié. Vouguère proun lucha...
L'an chaucha,
Sout li pèd l'an escracha!

Ai!

— Siéu véuso, e pèr soulas n'aviéu qu'un dins l'oustau,
Tout malaut:
I'an douna lou cop mourtau!

Ai!

— N'aviéu dous: èron bèu, mis enfant, èron blound...
Ounte soun,
Mi pàuri pichot bessoun?

Ai!

— N'en couneissèn plus ges, tant lis an trafiga!
Fau cerca
Sèns pousqué li destousca.

Ai!

E courre de pertout, noun sabe ço que fau.
E m' envau
Espinchant d'amount, d'avau!

Ai!

— Sènso te vèire, enfant, vole pas m'entourna...
Ounte ana?
Iéu pode plus camina!

Ai!

E pamens vourriéu bèn encaro t'embrassa,
E bressa
Ti membrihoun estrassa!

Ai!

— As rèn vist mis enfant? — Ai pas mai vist li tiéu
Que li miéu:
Li maire n'an plus de fiéu!

Ai!

Sian maire, e jamais plus nous pourren assoula:
An chapla
Nòstis bèus enfant de la!

Ai!

AU FELIBRE JAN BRUNET

Ome, tu qu'as ploura coume plouron li femo,
Tu, Brunet, coume iéu, d'abord qu'as vist mourir,
Ah! toco-me la man, mesclen nòsti lagremo,
Mai-que-mai, tóuti dous, poudèn nous dire ami,
Aro que, tóuti dous, avèn dessouto terro
La car de nosto car, eila, que nous espèro.

Aro que, tóuti dous, quand rintran dins l'oustau,
Trouvan quaucun de-manco, e voulèn pas ié crèire;
Cercan de membre en membre, e d'on bas, e d'en aut;
Sèmblo en tóuti li pas, sèmblo qu'anan li vèire;
E cercan de pertout sènso li rescountra;
E pièi, las de cerca, finissèn pèr ploura.

Mai, de-bado plouran: mancon à la taulado,
E quand vèn pèr manja, tóuti n'avèn plus fam;

De-vèspre, après soupa, mancon à la vihado;
Plus res babiho plus, sian mut en nous caufant.
Nous anan coucha d'Ouro, e li niue dourmèn gaire:
Tu veses toun pichot, e iéu vese moun paire.

Paure enfant! tout-bèu-just sabié dire: — Mama! —
Quand de soun pichot bres, en risènt, s'aubouravo;
Vers ta femo, Brunet, e que voulié teta;
E, pèr teta 'nca pau, de-fes-que-i'a, plouravo,
E voulié pas dourmi: l'aviés lèu assoula,
O maire, em' un poutoun, em' un degout de la!

De sa bouco, au teté, l'enfant se pendoulavo,
E, souto toun fichu, pièi quand vouliés jouga,
Toun teté, l'escoundiés, e l'enfant t'escalavo,
Emé si pichot det venié lou descata!
E, trefoulido, alor, dins ti gràndi brassado
Lou sarraves, o maire uno longo passado !

Paure vièi! rede e blanc, l'ai vist dins si linçòu;
Counjala pèr la mort, l'ai vist moun paure paire:
Èro tranquile e bèu, e iéu i'ai sauta au còu;
Tóuti, à soun entour, tóuti disien: — Pecaire! —
Paure vièi tant ama! paure enfant tant urous! ...
Plouren, que fai de bèn, ah! plouren tóuti dous!

De iéu, de tu, Brunet, de vous peréu, madamo,
Siéu pièi lou mai de plagne... ah! digués pas de noun!
Sias jouine, mis ami, e lou bon Diéu vous amo;
Bessai dins quàuqui mes aurés un enfantoun:
Diéu pòu rendre, quand vòu, un enfant à sa maire,
Mai iéu, o mis ami, quau me rendra moun paire?

NOSTO-DAMO D'AFRICO

A MOUNSEGNE PAVY, EVESQUE D'ARGIÉ

I'a proun tèms que lou sang t'arrosso,
Vièio Africo, e lou sang fegoundo, à tèms o tard! —
Sang di martire e di sòudard,
O roso roujo, o bello roso,
Siésespandido sus l'atar.

Roso d'Africo, Nosto-Damo,
Pieta, pieta de nòstis amo!
Nosto terro èi cremado, o roso! mando-nous,
Coume uno douço plueio,
L'eigagno de ti fueio,

Lou prefum de ta flous.

Te bastisson uno capello.
La bastisson amount, pèr que fugue un signau
A l'Arabi qu'es à chivau,
Au marin que la mar bacello,
E que de liuen ié fague gau.

Roso d'Africo, Nosto-Damo,
Pieta, pieta de nòstis amo!
Nosto terro èi cremado, o roso! mando-nous,
Coume uno douço plueio,
L'eigagno de ti fueio,
Lou prefum de ta flous.

Au souleias que vous esbriho,
Vàutri qu'anas trimant à travès li sablas,
Caravanié, quand sarés las,
Venès au rousié de Mario
Cerca l'oumbrun e lou soulas.

Roso d'Africo, Nosto-Damo,
Pieta, pieta de nòstis amo!
Nosto terro èi cremado, o roso! mando-nous,
Coume uno douço plueio,
L'eigagno de ti fueio,
Lou prefum de ta flous.

Emé de pèiro, emé de maubre,
Aubouren la capello, aubouren-la bèn aut!
Que de tóuti fugue l'oustau!...
Quand lou rousié sara 'n grand aubre,
L'assoustara de si rampau.

Roso d'Africo, Nosto-Damo,
Pieta, pieta de nòstis amo!
Nosto terro èi cremado, o roso! mando-nous,
Coume uno douço plueio,
L'eigagno de ti fueio,
Lou prefum de ta flous.

Vierge, ai paga ma redevènço:
Mis amour an brula dins toun encensié d'or...
Vierge, refresco-me lou cor!
E 'ntre l'Africo e la Prouvènço,
Que touto velo ane à bon port!

Roso d'Africo, Nosto-Damo,
Pieta, pieta de nòstis amo!
Nosto terro èi cremado, o roso! mando-nous,
Coume uno douço plueio,
L'eigagno de ti fueio,

Lou prefum de ta flous.

A ti pèd mete aqueste libre:
O Tu que siés la vido, e l'espèro, e l'amour,
Enfestoulis, celèsto flour,
L'obro proumiero dóu felibre,
Obro de jouinesso e d'ounour.

FIN

© CIEL d'Oc – Novèmbre 2010